

**NOURRITURE ET
MANGEOIRES
CREEP FEEDS
& FEEDERS**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 8 SEPTEMBRE 2021 ~ VOL. 35 #17

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerrite@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



*Célébration de 165 ans de plaisir en famille !
Celebrating 165 years of family-friendly fun!*

Voir/see page 17



MARATHON

**L'OBJECTIF DE NOTRE
EQUIPE PONTIAC
TEAM GOAL**

6 700 KM

6 250 —
5 000 —
3 750 —
2 500 —
1 250 —

**VOIR / SEE
PAGE 3**

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!

Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS**

1-877-644-4545

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUIT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Vaccine passports mandatory;
third doses for immunocompromised

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – As of September 1, Quebecers now have to show proof of full vaccination against COVID to enter gyms, bars, restaurants, festivals and other non-essential activities. Québec Premier François Legault announced a number of other activities and locations the passport is required for on August 24: cruises, conventions, organized sports, zoos, movie theatres, and more. A full list is available on the government website www.quebec.ca/coronavirus (French only for now). Although there is a transition period, the system will be fully enforced as of September 15.

Two VaxiCode apps – one for people to show proof of vaccination via a QR code and another for businesses and venues to verify it – are available in

Apple's App Store and Google Play. Paper proof of vaccination can also be used for those who do not have a cell phone.

Christian Dubé, Québec Health Minister, said the Ministry of Health will grant vaccine passport exemptions to some people who haven't been double-vaccinated: those who participated in the Medicago vaccine trial and those "with contraindications to vaccination against COVID." Those with "contraindications" will have to get a note from their doctor and present it at a vaccination centre by using a new option on the ClicSanté website.

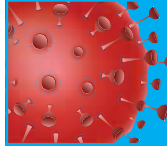
According to Legault, employers have the right to demand that employees be vaccinated. On August 17, he announced that health care workers in the private and public sectors who are in contact with the public for 15 minutes or more

daily will be required to be fully vaccinated by October 1. A parliamentary commission with opposition parties began meeting August 26 in the National Assembly to debate mandatory vaccination for health workers and other public workers like teachers and daycare workers as well as the consequences employees will face if they refuse.

Back to school

Most of the province's students have been back to school for about a week, with a little more normalcy than there was at the same time last year. Education Minister Jean-François Roberge announced changes to the original back-to-school plan from June on August 24.

Primary and secondary



NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME

PONTIAC inclus la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac.	L'OUTAOUAIS	QUÉBEC
TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES:	TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES:	Total à ce jour / Total to date:
0	186	393,363
Total à ce jour / Total to date:	Total à ce jour / Total to date:	Total des décès / Total deaths:
393	13,008	11,291
Taux de vaccination / Vaccination rates:	Taux de vaccination / Vaccination rates:	Taux de vaccination / Vaccination rates:
1st/1ière: 65%	1st/1ière: 71.5%	1st/1ière: 87.67%
2nd/2ième: 60%	2nd/2ième: 65.4%	2nd/2ième: 80.39%

students in nine regions – including the Outaouais – must wear masks at all times while indoors, including in classrooms. In the other regions, masks are only required in common areas, on school buses and when moving around the school, but not in classes. All other parts of June's plan still stand, such as resuming field trips and after-school activities, and axing classroom bubbles.

Students don't need to show proof of full vaccination to participate in sports and activities within their school, but it may be required for inter-school activities that involve prolonged contact.

Assessment clinics closing

As of September 6, a number of COVID designated assessment clinics were closed: 104 rue Barry in Gatineau as well those in

emergency departments of the Papineau, Wakefield, Maniwaki and Shawville hospitals. These clinics offered medical consultations and screening for people with COVID symptoms. However, designated screening clinics – like the one at the Mansfield CLSC that's open for walk-ins from Monday to Friday from 9:30 am until noon – remain open.

— "Covid" p.30

Mise à jour COVID-19

Passeport vaccinal obligatoire; troisième dose pour les personnes immunodéprimées

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Depuis le 1er septembre, les Québécois doivent présenter une preuve de vaccination complète contre la COVID-19 pour accéder aux salles de sport, aux bars et restaurants, aux festivals et diverses autres activités non essentielles. Le premier ministre du Québec, François Legault, a annoncé le 24 août un certain nombre d'autres activités et de lieux pour lesquels le passeport est

désormais requis : croisières, congrès, sports organisés, zoos, cinémas, etc. La liste complète est disponible sur le site Web du gouvernement www.quebec.ca/coronavirus. Bien qu'il y ait une période de sursis, le système de passeport vaccinal sera pleinement appliqué à partir du 15 septembre.

Deux applications VaxiCode sont disponibles sur l'App Store d'Apple et sur Google Play : l'une permet aux personnes adéquatement protégées de

présenter une preuve de vaccination au moyen d'un code QR et l'autre permet aux entreprises et aux établissements de vérifier les codes QR. Les personnes qui ne possèdent pas de téléphone cellulaire peuvent également utiliser une preuve de vaccination sur papier.

Des cas d'exceptions au passeport vaccinal ont été identifiés par le ministre de la Santé du Québec, Christian Dubé : les personnes qui ont participé à l'étude clinique menée par Medicago ne

seront pas pénalisées et recevront un passeport vaccinal. Les personnes « présentant des contre-indications à la vaccination contre la COVID-19 » devront obtenir une attestation de leur médecin et la présenter à un centre de vaccination en utilisant une nouvelle option sur le site ClicSanté.

Selon M. Legault, les employeurs ont le droit d'exiger que leurs employés soient vaccinés.

— Suite en p. 16



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**



CUSTOM TREE SERVICES

We're making nature safe around you!!!

- Fully insured
- Tree removal / pruning
- Lot clearing
- 60' Bucket truck
- Crane and spider lift service
- Stump grinding
- 24 hours emergency service

Proudly serving the Pontiac

Free quote, 613 710-TREE (8733)

VENDEZ VOTRE MAISON OU FERME POUR MOINS DE 1899 \$
EN ÉTANT CONSEILLÉ ET ACCOMPAGNÉ PAR UN PROFESSIONNEL EN LOCATION, GESTION, ÉVALUATION ET COURTAGE IMMOBILIERS.

SELL YOUR HOME OR FARM FOR LESS THAN \$ 1,899
BY BEING ADVISED AND SUPPORTED BY A PROFESSIONAL IN RENTAL, MANAGEMENT, APPRAISAL AND REAL ESTATE BROKERAGE.

ANDRÉ MACRON 438.990.0296
Courtier immobilier résidentiel ~ andre.macron@kw.com

KW DISTINCTION
KELLERWILLIAMS
AGENCE IMMOBILIÈRE

KW Distinction agence immobilière, franchisée indépendante et autonome de réseau Keller Williams.



Entrepreneur spécialisé

Eugene Hamelin
Président / President

Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Rénovations Delta inc.

deltarenovations@hotmail.com
838 Covey, Bryson, QC.

819-213-3150

RBQ# 5785-7328-01

Des échanges polis, mais des visions opposées

Rencontre des candidats de Pontiac

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – Des échanges cordiaux, mais divergents ont eu lieu le 25 août dernier lors de la Rencontre des candidats de la circonscription de Pontiac, organisée par la radio CHIP 101,9 et diffusée à la radio et via le Web. En direct du Centre de conférence à Fort-Coulonge, quatre des huit candidats ont participé aux discussions. La libérale Sophie Chatel, le candidat du Parti conservateur, Michel Gauthier, Denise Giroux du NPD et Shaughn McArthur du Parti vert ont échangé sur des sujets touchant l'économie, l'environnement et des dossiers d'intérêts locaux, tel que les Laboratoires Nucléaires Canadiens.

Seulement une quinzaine d'invités ont pu assister à cette rencontre. Trois membres du public ont posé des questions, dont les citoyens Jim Coffey et Louis

Harvey, ainsi que l'homme d'affaires Sébastien Bonnerot. « La circonscription de Pontiac est grande. Comment allez-vous faire pour que la MRC Pontiac soit bien représentée ? », a demandé M. Bonnerot.

Chatel a reconnu que les communautés dispersées sur le territoire de la circonscription vivent des réalités très différentes. McArthur a rappelé qu'on passe d'un des endroits les plus riches au Québec à deux des MRC les plus pauvres, soit la MRC Pontiac et la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau. Gauthier s'est décrit comme un enfant de la circonscription, lui qui a grandi dans la région de Maniwaki et qui a pratiqué le journalisme un peu partout en Outaouais. Giroux a pour sa part souligné la richesse culturelle de la circonscription et les réalités rurales du Pontiac.

L'industrie forestière a retenu l'attention, princi-



palement du côté de Gauthier, qui dit avoir pris bonne note du dossier lors d'une rencontre avec la préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller. « Je décrirais votre économie dans la MRC Pontiac en disant ceci, votre bois sort de la région pour aller créer des emplois ailleurs », a déclaré le candidat conservateur.

Chatel a de son côté souligné les investissements des libéraux dans les dernières années, entre autres dans le programme Québec branché qui devrait permettre au

Pontiac de compter sur un réseau Internet haute vitesse dans les prochaines années.

Lors d'un échange sur le sujet de l'environnement, les divergences de vision entre le programme des libéraux et des conservateurs ont retenu l'attention. Gauthier a défendu le programme de son parti, Chatel a plutôt remis en cause la crédibilité des conservateurs en matière d'environnement. « Ce n'est pas sérieux le plan des conservateurs en environnement », a-t-elle déclaré.

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

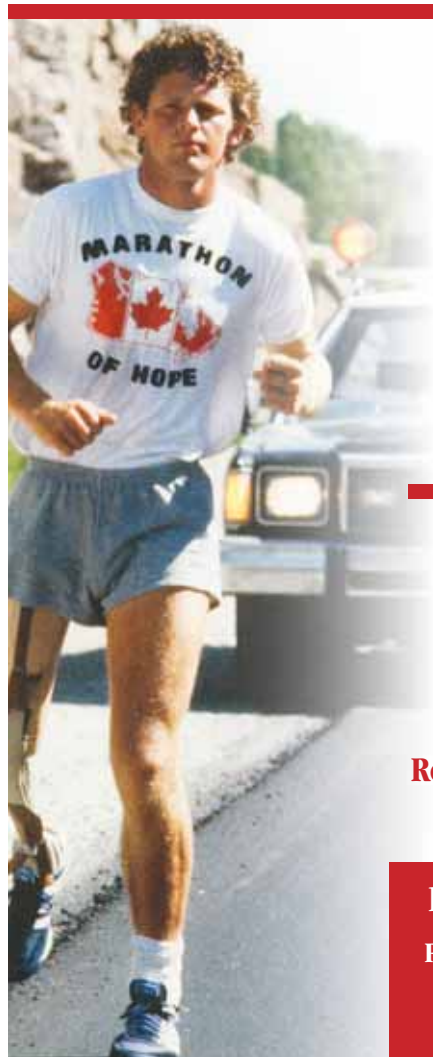
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Du côté des deux autres candidats, les similarités entre le NPD et le Parti vert ont retenu l'attention, ce qui a fait dire à McArthur qu'il souhaiterait voir ces deux partis diriger le pays. « Nous sommes tout à fait d'accord en matière d'environnement, mais nous, au NPD, on a les moyens de pouvoir agir », a soutenu Giroux.

Tout au long des échanges, le ton est resté poli, même si les visions des quatre candidats

divergeaient. Concernant le dossier de la création d'un projet d'enfouissement à Chalk River, les trois partis qui formaient l'opposition avant l'élection s'y opposent. Chatel dit qu'elle veut s'assurer que le processus décisionnel prenne en compte la sécurité des Canadiens.

Cette Rencontre des candidats de la circonscription de Pontiac a été filmée et est présentement disponible via le site Internet de CHIP 101,9.



Rejoignez-nous pour célébrer le 40e anniversaire du Marathon de l'espoir de Terry Fox dans le Pontiac.

"Essayez comme Terry" : Un jour ! À votre façon !

LE DIMANCHE 19 SEPTEMBRE 2021

Inscription en plein air : 13 h

Départ : 14 h

Distance : 1, 2, 5 ou 10 km

Point de départ :

École secondaire du Pontiac

Join us to celebrate Pontiac's 40th anniversary of Terry Fox's Marathon of Hope

"Try Like Terry":

One Day! Your Way!

SUNDAY, SEPTEMBER 19, 2021

Registration outdoors: 1 pm ~ Start: 2 pm

Distance: 1, 2, 5 or 10 km

Starting location: Pontiac High School

BBQ du Shawville Lions Club BBQ on site!

Pour plus de détails / For more information:

Rick Valin: 819-647-5609

John Petty: 819-647-2402

Dentistes
généralistes

Family
Dentistry

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPES

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm

Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h

Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

Une dynamique qui pourrait changer à Ottawa

Après avoir discuté, en vue de l'élection du 20 septembre, avec l'ensemble des candidats pour la circonscription de Pontiac, j'en suis venu à la conclusion que nous avons droit à l'une des meilleures cuvées d'aspirants représentants au pays, et ce, pour chacun des partis politiques qui siègent à la Chambre des communes à Ottawa. En discutant avec la libérale Sophie Chatel, je me disais que j'avais devant moi une personne qui possède une expertise unique, en particulier dans le domaine fiscal, le genre de spécialité recherchée sur la scène fédérale et au sein des comités parlementaires. Le conservateur Michel Gauthier est l'un des meilleurs communicateurs que j'ai pu voir à l'œuvre et il possède une bonne analyse du terrain. Denise Giroux pourrait aisément être élue dans une circonscription du nord de l'Ontario, dans l'un des châteaux forts du NPD, et elle serait alors une parlementaire redoutable. Chez les verts, Shaughn McArthur s'inscrit dans la tradition des candidats les plus crédibles de ce parti, mais les chicanes internes des verts lui enlèvent toute chance d'être élu.

Il faut aussi se rappeler que la circonscription fédérale de Pontiac comptait, en 2016, 115 531 habitants, alors que la

MRC Pontiac est composée de 14 000 personnes, soit moins de 10 % de la population de cette vaste circonscription. Les électeurs du secteur de Gatineau et de la MRC des Collines-de-l'Outaouais pèseront donc lourd dans la balance.

Peu importe le résultat du 20 septembre dans Pontiac, c'est sur la scène nationale que les plus grands changements pourraient survenir. Une curiosité un peu malsaine me pousse à chercher qui, dans le camp libéral, a bien pu penser que c'était une bonne idée de déclencher une élection générale au mois d'août, à quelques jours de la rentrée scolaire, dans un contexte de pandémie. Les libéraux auraient dû savoir que l'électeur moyen ne tient pas à tout prix à aller voter, au contraire. En 2006, après avoir demandé la dissolution du gouvernement, l'ancien premier ministre Paul Martin avait d'ailleurs perdu ses élections aux mains de Stephen Harper. À moins qu'il soit élu majoritaire, ce qui serait un retournement de situation, le lendemain de l'élection risque d'être difficile pour Justin Trudeau. La chef des verts pourrait aussi être appelée à partir. Erin O'Toole, Jagmeet Singh et Yves-François Blanchet devraient, eux, demeurer en place. L'élection d'un gouvernement minoritaire entraîne des négociations sur différentes questions et nos élus locaux, comme nos maires et préfètes, doivent être conscients que les priorités et les programmes gouvernementaux pourraient passablement être modifiés si Erin O'Toole remporte l'élection.

Il faudra que nos leaders politiques et communautaires s'assurent de faire connaître les besoins de la MRC Pontiac aux partis politiques fédéraux, d'autant plus qu'au moment d'écrire ces lignes, je suis persuadé que les électeurs du Pontiac devront encore retourner aux urnes au cours des prochaines années.



Allyson
BEAUREGARD

RÉDACTEUR / MANAGING EDITOR
editor@journalpontiac.com

Beyond shelters: addressing domestic violence

The pandemic has affected almost every aspect of daily life. Most noticeable are things right in our faces: shortages of stock, business closures, limited crowds for events and private gatherings, etc.

Less visible is the effect COVID has had on things that happen mostly behind closed doors.

More than 40% of women and 33% of men have experienced some form of intimate partner violence (IPV) in their lifetime, says Stats Canada (2018). However, during the pandemic, shelters and help lines reported unprecedented numbers of calls and interventions.

IPV encompasses a broad range of behaviours, ranging from emotional and financial abuse to physical and sexual assault.

Shelters and support networks have called on society as a whole to play an active role to help victims: anyone can call help lines for services for a victim, for advice, or to report an abuser; increased co-operation between police and community workers; more government funding and free helplines; etc.

In mid-April, Québec announced \$222.9 million over five years to help victims of IPV; \$92 million was earmarked for women's shelters. Other funding was directed to

services for Indigenous people and agencies that offer services for violent men.

These are areas where help and additional support is obviously needed, but a number of other less obvious issues need attention too. There are a number of ways society - through various rules, policies and processing delays - perpetuate some forms of abuse (eg. emotional, financial) and help maintain the hold abusers have on victims.

Example: a friend recently left a troubled relationship and has been fighting for months to stop her ex-partner's bill payments from being taken from her personal bank account, particularly those from the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ). Why the trouble for a seemingly simple-to-solve problem? The agency requires his permission to cancel them.

In order to maintain her credit score - an asset when starting over - a joint debt payment has fallen solely on her shoulders while awaiting court orders, which can take several months or even years.

Additional funding for shelters is great, but there are many issues IPV victims face. These may seem small in comparison to shelter, but can have drastic effects on victims' morale, financial and mental health, and their decision to leave/ stay gone.

Everyone - government and its agencies, banks, the court system, etc. - need to focus on addressing these problems too: policy revisions, accelerated court processes, temporary delayed loan payments, etc.

Launching a survey of IPV victims, with input from support networks working with them first-hand will identify where more support and changes are needed, and that's a good place to start. It will lead to what's needed: an in-depth, collaborative, all-encompassing approach rather than slapping a Band-Aid on the biggest bruise. It could literally save lives.

OUVERTURE OFFICIELLE DU MANOIR MERIL

M. et Mme Pierre Jolicoeur ont officiellement ouvert les portes du manoir Meril à Portage-du-Fort, le 3 septembre. Le député André Fortin, la préfète Jane Toller, la mairesse Lynne Cameron et la directrice générale Lisa Dagenais ont assisté à l'ouverture, à la coupe du ruban et à la visite de l'immeuble. « Il s'agit d'un endroit formidable pour les aînés, qui peuvent rester dans leur communauté. Une partie de notre défi dans le Pontiac est de fournir des logements aux personnes qui quittent leur domicile de longue date et le fait de pouvoir les garder dans leur communauté est certainement un grand avantage », a déclaré M. Fortin. « Si tout va bien, nous espérons ajouter 16 autres chambres. On verra bien, mais c'est mon espoir et mon rêve », a ajouté M. Jolicoeur.



MANOIR MERIL OFFICIALLY OPENS

Mr. and Mrs. Pierre Jolicoeur officially opened the doors to Meril Manor in Portage-du-Fort on September 3. MNA Andre Fortin, Warden Jane Toller, Mayor Lynne Cameron, and Director General Lisa Dagenais attended the opening, ribbon cutting, and tour of the building. "This is a great place for seniors to stay in their community. A challenge in the Pontiac is to provide living arrangements for people as they move away from their long-time homes, and to be able to offer this in their local community is certainly a big plus," said Fortin. "If all goes well, we hope to add another 16 rooms. We will wait and see, but that's my hope and dream," added Jolicoeur.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Éditeur / Publisher,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor(editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)
Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 900 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac, mercredi bimensuellement
9,900 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce
Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
 redacteur@journalpontiac.com
 editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE  THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
 matter.ca

The stakes in this election

The stakes of the September election are high. The parties' election promises and platforms must be assessed, as well as the government's record. It's essential to ask which parties will be most competent to manage the pandemic, including health and safety measures such as vaccine procurement and equipment, vaccination policy, scientific information, and economic assistance programs for businesses, families and seniors.

There's the management of public finances: should a balanced budget be sought during a pandemic? If so, what impact on social programs will we accept? There's also the very urgent issue of climate change and gun control. Are abortion rights in jeopardy

as one party aims to give doctors a choice based on their conscience?

And where do the parties stand on getting the web giants to contribute financially to the creation and discovery of Canadian cultural content? It's a policy of particular importance to Québec. A bill to that effect was blocked in the Senate—by one party.

These days, misinformation flows freely and there's a lot of hate speech. Which party is more likely to clean it up? These are a lot of issues that affect our future, and that's why it's important to vote. (Translated)

V. Martin
 AYLMEER

Alarms bells from Fukushima will sway your vote

Any candidate supporting the radioactive storage-dump at Chalk River must be rejected—if we want a future for our children here! It's the Americans, with the world's largest number of nuclear power plants, who promote nuclear power as "safe and clean energy."

In 2011, the Great East Japan earthquake and tsunami devastated northeast Japan, killing more than 18,000 and triggering one of the worst industrial accidents in history: the breakdown of the Fukushima Daiichi nuclear power plant. Three of the plant's six reactors suffered nuclear core meltdowns and hydrogen gas explosions, releasing radionuclides into the air, water, and soil. More than 160,000 people were evacuated—nuclear power refugees.

Not even robots were able to enter the main radioactive fuel-debris areas by 2016. The regional farming and the fishing industries suffered collapse and financial ruin. Permissible levels of radiation for children were raised just to keep schools open.

Three hundred tons per day of

groundwater containing large amounts of radioactive cesium, strontium, iodine, and other substances poured into the Pacific Ocean from 2010 until 2015. Over 1,000 mammoth storage tanks still hold radioactive wastewater.

In September 2015, surges from Severe Tropical Storm Etai overwhelmed the site's drainage pumps; hundreds of tons of radioactive water leaked ultimately into the ocean. What, then, of more storms, earthquakes, and the reality of flooding? How will an onsite drainage system survive natural disasters worsened by climate change if they failed in 2015?

On April 13, 2021, the Japanese government announced that TEPCO has the government's permission to release 1.38 million US tons of its filtered radioactive wastewater into the Pacific Ocean, beginning in 2023. The company states that its storage capacity will run out in two years. Is this what you will vote for on September 20?

H.P. Hynes
 OTTAWA/LUSKVILLE

Election 2021: we're ready for better

Elections are usually called because of fixed date requirements, or truly urgent political considerations. The election called for September reflects the Trudeau government's vain attempt to grab a majority while the main opposition is seen to be low in the polls. Be that as it may, the election provides an opening for the NDP, which has heretofore constantly signalled its intent to work for the vulnerable in society, to provide Canadians with an alternative in terms of vision and substance.

Previously, Trudeau broke his promise to reform the electoral system. The Pontiac riding, a commuting distance from the capital, has slow, intermittent, dysfunctional internet connectivity. After 5 years of Liberal rule, there has been no economic

rejuvenation or government investment in the Pontiac. Lack of opportunity has taken its toll as youth leave for greener pastures. The construction of a nuclear waste disposal site at Chalk River has been met by a shrug of the shoulders.

Canada is the only G-7 country not meeting its emissions standards. Climate change exigencies require action and transition strategies, not vague promises and more pipelines. As a consequence of this inability to tackle problems, Canadians must vote for dedicated MPs and a sincere government resolute in its vision. Surely we are ready for better.

Carl Hager
 GATINEAU
 VP, NDP Pontiac Riding Association

More LETTERS: pg.31

Le contrôle des armes alors que les élections sont déclenchées

Le gouvernement libéral a lancé une campagne publicitaire de plusieurs millions de dollars vantant son bilan sur le contrôle des armes à feu. Une autre annonce s'attaque à Erin O'Toole relativement à sa promesse d'abroger les lois sur le contrôle des armes.

Les familles de victimes et les survivants du féminicide à l'Ecole Polytechnique, qui militent depuis plus de 30 ans en faveur de contrôles plus stricts, ont réagi avec consternation face à ce qu'ils considèrent comme une tentative complètement malhonnête et clairement politique, financée par des fonds publics, de faire croire aux Canadiens que le gouvernement libéral a tenu tête au lobby des armes et qu'il a réalisé des progrès concrets en matière de contrôle des armes à feu.

Les Canadiens doivent comprendre que seule une minorité des mesures adoptées par les libéraux découlant des promesses de 2015 et de 2019 ont été mises en œuvre, y compris la plupart des mesures associées à la campagne de 2015 qui ont été adoptées il y a plus de deux ans.

Les mesures adoptées ou introduites ne sont qu'un pâle reflet de ce qui aurait pu constituer des progrès efficaces. Ce que nous avons vu jusqu'à présent ne représente que des demi-mesures ou des

mesures creuses truffées de concessions au lobby des armes.

Ces annonces laissent présager que le contrôle des armes fera partie de la plateforme des libéraux de Trudeau pour une troisième fois. Cependant, étant donné la succession de promesses non tenues, les Canadiens sont en droit de se demander s'ils peuvent croire monsieur Trudeau cette fois-ci. En quoi de nouvelles promesses se distingueront-elles des deux dernières séries de promesses?

Nous espérons que les médias ne s'arrêteront pas aux points de discussion des libéraux, mais examineront ce qu'ils ont réellement accompli. On s'aperçoit que pas grand-chose n'a changé depuis que le gouvernement Harper a anéanti nos lois sur le contrôle des armes : des dizaines de milliers d'armes d'assaut restent entre les mains de propriétaires privés; les chargeurs à grande capacité sont toujours accessibles; les armes de poing continuent à proliférer; et d'importantes lacunes concernant les vérifications d'antécédents et les mesures préventives (en cas de suicide et de violence conjugale) se traduisent en tragédie sur tragédie.

Nathalie Provost,
 survivante du massacre à la
 Polytechnique
 MONTRÉAL

Les enjeux de l'élection

Les enjeux pour l'élection de septembre sont énormes. Il faut évaluer les promesses et les plateformes électorales des partis ainsi que le bilan du gouvernement. Il est essentiel de se demander quels partis seraient les plus compétents pour gérer la pandémie, y compris les mesures de santé et de sécurité comme l'achat de vaccins et d'équipement, la politique de vaccination, l'information scientifique, les programmes d'aide économique pour les entreprises, les familles et les aînés.

Il y a la gestion des finances publiques. Doit-on chercher à imposer un budget équilibré durant une pandémie? Si oui, quelles en seraient les répercussions sur les programmes sociaux? Il y a aussi la très urgente lutte aux change-

ments climatiques et le contrôle des armes à feu. Le droit à l'avortement est-il compromis alors qu'un parti vise à donner le choix aux médecins selon leur conscience?

Et quelle est la position des partis afin que les géants du web contribuent financièrement à la création et à la découverte de contenu culturel canadien? – une politique particulièrement importante pour le

Québec. Un projet de loi en ce sens a été bloqué au Sénat par un parti.

De nos jours, la désinformation coule à flots et on y trouve beaucoup de propos haineux. Quel parti est plus susceptible d'y mettre de l'ordre? Voilà des tas de questions qui touchent notre avenir, d'où l'importance de voter.

V. Martin
 AYLMEER

IL FAUT LIRE...
 BE SURE TO READ...

Fred Ryan's Dispatches p.29
 Peter Gauthier's
 Pontiac Perspective p. 29



ROBERT CHARTRAND MEMORIAL FUND SUPPORTS MAISON DES JEUNES

Family members of the late Robert Chartrand presented a \$1,000 cheque to the Maison des Jeunes Youth Ball League from the Robert Chartrand Memorial Fund, August 24. Chartrand's daughter Amelia (second from left) plays on a youth ball team and the family presented the cheque prior to her first game in Waltham. Chartrand was an avid sports enthusiast and coached youth ball in the community before he was killed in an accident on February 12, 2021. Maison des Jeunes Coordinator Stephane Durocher (far left) accepted the cheque on behalf of the organization.

Le Club de l'âge d'or de Fort-Coulonge s'interroge sur sa survie

FORT-COULONGE – Le Club de l'âge d'or de Fort-Coulonge a convoqué ses membres et les citoyens de Fort-Coulonge/Mansfield intéressés à une rencontre afin de discuter de l'avenir et de la survie du Club.

« C'est avec beaucoup de chagrin et après mûre réflexion que le conseil d'administration du Club vous annonce que sa survie est menacée », peut-on lire dans l'avis qui a été publié dans les derniers jours.

L'organisme a été durement touché par la pandémie de COVID-19, qui a forcé les organisateurs du Club à suspendre leurs activités et

à limiter l'accès à leur salle, située sur la rue Baume, à Fort-Coulonge. De plus, l'avis fait aussi état des difficultés de recrutement de l'organisme, qui ont provoqué une hausse de la charge de travail pour certains bénévoles qui veillent à la gestion du Club depuis de nombreuses années.

Les règles de sécurité sanitaires seront respectées lors de cette rencontre, qui aura lieu à 19 h le 15 septembre, à la salle du Club. Le Club de l'âge d'or de Fort-Coulonge est à la recherche de solutions afin d'assurer la survie de l'organisme et de conserver la salle.

Pontiac candidates' meeting: polite exchanges, but opposing visions



Local representatives from the NDP, Conservative, Liberal and Green parties participated in a debate on August 25.

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – Cordial but divergent exchanges took place August 25 during a candidate debate CHIP 101.9 radio organized and broadcasted live via the radio and web. Live from the Conference Centre, four of the Pontiac's eight candidates participated in the discussions. Liberal Sophie Chatel, Conservative Michel Gauthier, Denise Giroux

of the NDP, and Green Party candidate Shaughn McArthur discussed topics related to the economy, the environment and various local issues like Chalk River's radioactive landfill plan.

Only about 15 guests were able to attend the meeting in person and three members of the public asked questions: Jim Coffey, Sébastien Bonnerot and Louis Harvey. They first asked: "The Pontiac riding is big. How are you going to make sure it's well represented?"

Chatel acknowledged the riding's communities experience very different realities. McArthur pointed out that the region went from being one of the richest places in Québec to one of the poorest. Gauthier described himself as a child of the riding, growing up in Maniwaki and practicing journalism throughout the Outaouais. Giroux emphasized the cultural richness of the riding and its rural realities.

The forest industry received a lot of attention, especially from Gauthier, who said he took note of the issue during a meeting with Pontiac Warden Jane Toller. "I describe the Pontiac's economy by saying this: your wood goes out of the region to create jobs

elsewhere," he said.

Chatel, on the other hand, pointed out investments the Liberals have made in recent years, including the Québec branché program, which should allow the Pontiac to count on a reliable and exhaustive high-speed internet network in the next few years.

During an exchange on the environment, differences in the Liberal and Conservative platforms surfaced. Gauthier defended his party's agenda, while Chatel questioned the Conservatives' credibility. "The Conservative's environmental plan isn't serious," she claimed.

There was more in common for the NDP and Green Party, leading McArthur to say he would like to see both parties run the country. "We're in complete agreement on the environment, but we in the NDP have the means to do something about it," said Giroux.

On the issue of the radioactive landfill project in Chalk River, the three parties other than the Liberals opposed it. Chatel said she will ensure the decision-making process takes into account the safety of Canadians.

The filmed meeting is currently available on CHIP 101.9's website.

QFC
Direct Democracy

CFF
Direct Democracy

- Interface démocratie directe : le peuple contrôle les politiciens
Direct democracy interface: the people control the politician
- Travailler avec les Algonquins Anishinabeg des territoires non cédés
Work with the unceded Algonquin Anishinabeg territories
- Technologie de captage des gaz à effet de serre
Greenhouse gas capture technology

James McNair
Pontiac

Autorisé par l'agent officiel de James McNair

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO

GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

RBQ#8249-8981-46

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Le RQDMSS réclame la décentralisation du système de santé québécois

J-D Potié

Le Regroupement Québécois de Médecins pour la Décentralisation du Système de Santé (RQDMSS) a tenu une conférence de presse virtuelle pour exiger le retour du pouvoir aux professionnels locaux de la santé le 27 août dernier. Représenté par plus de 800 médecins provenant d'une cinquantaine d'établissements de la province, le RQDMSS est un collectif sans but lucratif voué à la lutte contre l'hypercentralisation du système de santé québécois.

Avec une cinquantaine de participants, les membres du RQDMSS et les leaders communautaires de toute la province se sont exprimés sur l'état du système de santé québécois, ont expliqué les problèmes particuliers de certaines régions et ont discuté des solutions à un cadre administratif mal organisé.

Le président du RQDMSS, le Dr Daniel Kaud, a souligné que l'état du système québécois a radicalement régressé après la loi 10 - une loi modifiant son organisation et sa gouvernance en supprimant les agences régionales - et la réforme Barrette en 2015. Selon lui, la province doit être plus souple et plus adaptable.

« Ramener une gestion locale, [proche] des patients... permettrait de résoudre de nombreux problèmes », a déclaré M. Kaud. « Les services de proximité nous donneraient l'agilité, l'efficacité, la qualité et l'étendue des services [dont nous avons besoin]. »

Ce que veut le RQDMSS

Le RQDMSS est favorable à ce que les employés qui travaillent sur le terrain aient plus de pouvoir décisionnel, plutôt que les responsables administratifs des bureaux centralisés éloignés. Plus précisément, le groupe a demandé la réintégration d'administrateurs locaux dans tous les hôpitaux afin d'améliorer la productivité et la qualité des services.

À l'heure actuelle, les travailleurs doivent s'adresser au Centre intégré de la santé et des services sociaux (CISSS) ou aux Centres intégrés de santé et de services sociaux universitaires (CIUSSS) pour déposer

des demandes administratives, comme celles visant à remplacer des équipements hospitaliers brisés.

Le RQDMSS souhaite également rétablir un directeur des services professionnels (DSP) qui soit au fait des réalités et des besoins locaux, et qui superviserait le recrutement des employés dans chaque hôpital. Actuellement, les DSP travaillent au sein du CISSS au recrutement du personnel et à la gestion des plaintes, souvent loin des lieux où leurs décisions ont un impact.

L'organisation souhaite également rétablir des conseils locaux de médecins, dentistes et pharmaciens dans tous les établissements. Actuellement, il existe un tel comité par centre régional de santé, qui, selon les membres du RQDMSS, peine à s'acquitter de ses responsabilités en raison du manque de ressources.

Un point de vue local

La directrice de la MRC de Pontiac, Jane Toller, a déclaré que la région appuie la mission du RQDMSS, soulignant la gravité des déficiences du système de santé au cours des dernières années et la difficulté de recruter des employés à l'Hôpital communautaire de Pontiac (HCP) en raison des salaires plus élevés offerts dans l'Ontario voisin.

Elle a déclaré que l'hôpital connaît maintenant des pénuries de personnel indéniables, ce qui a entraîné la fermeture de son unité d'obstétrique depuis un an et demi.

Selon Mme Toller, il n'est pas facile d'embaucher de nouveaux employés puisque le Pontiac est limitrophe de l'Ontario, où les infirmières gagnent environ 10 \$ de plus l'heure.

Bien que le PCH dispose d'une équipe de médecins hautement certifiés, Mme Toller a déclaré qu'il avait besoin d'une plus grande diversité de spécialistes qui ont été difficiles à trouver. « Pour nos patients les plus vulnérables, il n'est ni juste ni équitable qu'ils doivent aller jusqu'à Gatineau », a déclaré Mme Toller.

Elle a ajouté qu'il est important de faire pression sur les politiciens pour qu'ils tiennent leurs promesses d'améliorer les conditions de travail des travailleurs de la santé et l'efficacité des services dans la région.

— Suite en p. 16



PORTAGE COMMUNITY YARD SALE

On August 28, Zacharie Thompson organized the second annual community garage sale in Portage-du-Fort. "Even with the little rain we had, everyone still set up and we had lots of people stopping in to see what we have," said Thompson. About 12 people participated outside their homes all around town. Some locals had items for sale by donation, with proceeds to the Harbour Square community group.

BATEAUX LEGEND BOATS

BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!

MERCURY
REVENDEUR AGRÉÉ
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
 284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
 Fax: 819-683-3827 • sfartin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



L'ÎLE DU GRAND CALUMET
27180671 **500 000 \$**



L'ÎLE DU GRAND CALUMET
22951030 **424 900 \$**



SHAWVILLE
23703208 **399 000 \$**



BRYSON
19743009 **249 900 \$**



CLARENDON
27709235 **325 000 \$**



BRYSON
23467083 **99 900 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com



ECG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER



Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

2976

**organismes
soutenus par
Desjardins
Outaouais
cette année.**



**Et c'est loin
d'être fini.**

Investir dans son milieu

Les caisses Desjardins de l'Outaouais sont fières de s'impliquer auprès de plusieurs centaines d'organismes et d'entreprises de la région et ce, année après année.

Les données ont été récoltées en mai 2021.



RQDMSS demands decentralization of Québec health care system

J-D POTÉ

The Regroupement Québécois de Médecins pour la Décentralisation du Système de Santé (RQDMSS) held a virtual press conference demanding the return of power to local healthcare professionals on August 27. Represented by over 800 doctors from around 50 facilities in the province, the RQDMSS is a non-profit collective dedicated to combating the hyper-centralization of Québec's health care system.

Attracting around 50 participants, RQDMSS members and community leaders from across the province voiced their opinions on the state of Québec's health system, explained particular problems in certain regions, and discussed solutions to a poorly organized administrative framework.

RQDMSS's President Dr. Daniel Kaud said the state of Québec's system drastically regressed after Bill 10 – an Act modifying its organization and governance by removing regional agencies – and the Barrette Reform in 2015. He said the province needs to be more flexible and adaptable.

"Bringing back local management, [close] to patients...would help solve a lot of problems," Kaud said. "Proximity services would give us the agility, efficiency, quality, and extent of services [we need]."

What the RQDMSS wants

The group has demanded the reinstatement of local administrators in all hospitals to improve productivity and quality of services.

Currently, workers must contact the Centre intégré de la santé et des services sociaux (CISSS) or University Integrated Health and Social Services Centres (CIUSSS) to file administrative requests.

The RQDMSS also wants to reinstate a Director of Professional Services (DSP) who would oversee employee recruitment in each hospital. Currently, DSPs work within the CISSS, recruiting personnel and managing complaints, often far from where their decisions impact.

The organization also wants to re-establish local councils of physicians, dentists, and pharmacists in all facilities. Currently, there is one such committee per regional health center, which RQDMSS members claim struggles to fulfill its responsibilities due to lack of resources.

A local perspective

MRC Pontiac Warden Jane Toller said the region supports the RQDMSS' mission, emphasizing the severity of the health system's deficiencies over the last several years and the difficulty of recruiting employees at the Pontiac Community Hospital (PCH) due to higher salaries available in nearby Ontario.

She said the hospital is now undergoing undeniable staff shortages, which has closed its obstetrics unit for the last year and half.

Toller said hiring new employees isn't easy since the Pontiac borders Ontario where nurses earn roughly \$10 per hour more.

While the PCH boasts a highly-certified team of doctors, Toller said it still requires a

wider diversity of specialists which have been hard to find. "For our most vulnerable patients, it's not fair and right that they have to go all the way to Gatineau," Toller said.

She said it's important to pressure politicians to fulfill promises of improving working conditions for health workers and the efficiency of services in the region.

Dr. Ruth Vander Stelt, RQDMSS Vice-President and doctor at the Pontiac Community Hospital, told the *Journal* the last several years have become increasingly difficult due to the lack of connectivity between decision-makers and patients.

"Issues aren't the same for different areas of Québec," Vander Stelt said, adding that Bill 10 also resulted in a significant shortage of family doctors in the province and decline in local innovation. "The needs are different and the population is different...we want to be able to serve people where they are, how they are, and who they are."

She added that, before Bill-10, the PCH always met its budgetary requirements, but its operational costs have exploded – notably in terms of transportation and overtime – since then.

Estimating that many registered nurses living in the Pontiac don't work at the hospital, she added that the PCH needs an urologist, gynecologist and more employees to reopen its obstetrics unit and operate its medical home-care program.

"If you can make \$10 per hour more, can concentrate on a certain ratio of patients, and not have to run an entire emergency room on your own, why wouldn't you?" Vander Stelt said, adding that health professionals in Ontario typically have less arduous working conditions than ones at the PCH.

To solve the conundrum, Vander Stelt believes Pontiac needs a multi-year initiative dedicated to giving decision-making duties back to local PCH managers, with reasonable working conditions, equal salaries to nurses in Ontario, and autonomy of recruitment.

"We don't think the law should change, we should implement it differently," she added, noting there are positive administrative aspects of centralizing healthcare services. "Everybody working together is a good thing. However, you need local autonomy in order to have everyone working properly."

Pontiac MNA André Fortin supports RQDMSS' demands for local autonomy and agrees with Toller's demands for equal pay for Ontario and Québec nurses. He said he's brought up both topics in parliamentary discussions and will continue pressing the issue.

"If there's something that can be done quickly, with maximum impact, it certainly would be to increase the salary of nurses," Fortin said, stating the government promised to augment salaries in the last electoral campaign. "Everybody knows this would work. It's a head scratcher as to why they haven't moved on this already. Sure, it costs money, but at the end of the day, the government is there to provide service... it needs to be addressed yesterday."

ÉLECTION FÉDÉRALE / FEDERAL ELECTION
LE LUNDI 20 SEPTEMBRE / MONDAY, SEPTEMBER 20

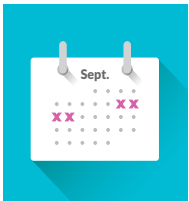
#CestNotreVote
#ItsOurVote

Il y a plusieurs façons de voter d'avance.

Vous pouvez voter :

There are ways you can vote early.

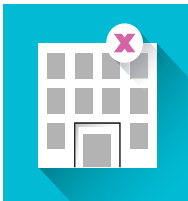
You can vote:



À votre bureau de vote par anticipation du vendredi 10 septembre au lundi 13 septembre, de 9 h à 21 h
At your assigned advance polling station from Friday, September 10, to Monday, September 13, 9:00 a.m. to 9:00 p.m.



Par la poste – Faites votre demande avant le mardi 14 septembre, 18 h
By mail – Apply by Tuesday, September 14, 6:00 p.m.



À n'importe quel bureau d'Élections Canada avant le mardi 14 septembre, 18 h
At any Elections Canada office before Tuesday, September 14, 6:00 p.m.

Consultez votre carte d'information de l'électeur pour connaître toutes les façons de voter.
Check your voter information card for all the ways you can vote.

Votre santé et votre sécurité sont notre priorité.

À votre bureau de vote, les préposés au scrutin porteront un masque. Il y aura aussi :

Your health and safety is our priority.

At your polling station, poll workers will be wearing masks. There will also be:



Du désinfectant pour les mains
Hand sanitizer stations



Des repères clairs pour la distanciation physique
Clear physical distancing markers

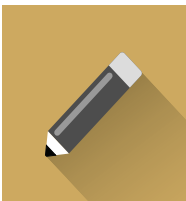


Un seul préposé au scrutin par table derrière un écran de plexiglas
Only one poll worker per desk behind a plexiglass barrier

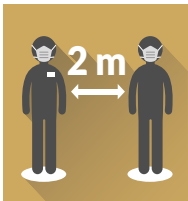
Lorsque vous allez voter :
When you go to vote, don't forget:



Portez un masque
Wear a mask



Vous recevrez un crayon à usage unique pour marquer votre bulletin de vote. Vous pouvez aussi apporter votre stylo ou crayon
We will provide you with a single-use pencil to mark your ballot, or you can bring your own pen or pencil



Respectez la distanciation physique : tenez-vous à au moins deux mètres des autres personnes
Practice physical distancing by staying at least two metres away from voters and poll workers

Si vous avez obtenu un résultat positif, avez des symptômes de COVID-19 ou avez été en contact avec une personne infectée, **visitez elections.ca pour présenter une demande de vote par la poste.** Vous avez jusqu'au mardi 14 septembre, 18 h, pour faire votre demande.
If you have tested positive for or have symptoms of COVID-19, or if you have been in contact with someone who has the virus, **visit elections.ca to apply to vote by mail.** You have until Tuesday, September 14, 6:00 p.m., to apply.

X
C'est notre Vote
It's Our Vote

Visitez elections.ca pour l'information officielle sur le vote et les mesures de santé et de sécurité en place
Visit elections.ca for the official information on voting and the health and safety measures in place
1-800-463-6868 / elections.ca / TTY 1-800-361-8935



JEU DE SÉCURITÉ SCOLAIRE ~ SCHOOL SAFETY GAME

SERPENTS ET ÉCHELLES
SNAKES & LADDERS



PARENTS! Prenez un dé et jouez avec vos enfants!
Grab some dice and play this game with your kids!



DEREK FLEMING
CAMIONNAGE ET LOCATION D'ÉQUIPEMENT
TRUCKING, LOGGING & EQUIPMENT RENTALS

819-689-5767
or 613-639-3421

ÉVADEZ-VOUS / ESCAPE TO...
ESTHÉTIC JENNIFER DALY
ESTHETICS

Prenez rendez-vous dès maintenant:
Call for your appointment today:
819-689-2685

20 RUE NADEAU,
WALTHAM, QUÉBEC

31

Roll again.
Rouler à nouveau.

32

Attention: vous n'avez pas
Regardé des deux côtés
avant de traverser la rue.

MAISONS jeunes
298 A, rue Principale, Mansfield, Qc J0X 1R0
819-683-1044
Bonne année
scolaire à tous!
Soyez prudent!

PATRO
209, CHEMIN DE LA PASSE,
MANSFIELD
Tél: (819) 683-3347
Courriel : sd.patro@outlook.com
www.lepatro.org

35

**FIN
END**

GARAGE MANSFIELD
NAPA AUTOPRO
Sylvain Fortin • Renaud Fortin
Propriétaires
819-683-3415
284, Route 148, Mansfield, QC

27

Keep The Fire Going
Edward O'Brien & Sons Farms
Firewood - Log Processing

Cell: 613-717-9014
obrienfirewood4u@gmail.com

25

WE BUY SCRAP CARS!!

GAGNON'S TOWING & AUTO REPAIR
Vehicle Towing & Repairs, Undercoating
Sand, Gravel, Topsoil and Snow Removal
Chichester, QC • Ian Gagnon, Proprietor
Garage: 819-689-2555
Cell: 613-585-9190

La Gare
Waltham Station
RESTAURANT - SPORTS BAR
LOTTERIE VIDEO - VIDEO LOTTERY
Pizza, hamburgers, cuisine maison et plus encore!
Hwy 148, Waltham, Quebec
819-689-5161

NATHAN'S EXCAVATION
EXCAVATION • FLOATING
ROADSIDE MULCHING
EXCAVATION • FLOTTANT
BROYAGE AU BORD DE LA ROUTE

Nathan Masseau
819.689.5679
nathanmasseau@hotmail.com

15

Oops! You had a friend's
parents drive you home
without asking for
permission.

16

You followed the bus
driver's instructions.
CONGRATULATIONS!

PICARD BUS LINES
George Picard, Proprietor
CHICHESTER, QC.

18

You left your backpack in
the middle of the bus
aisle. That isn't safe!

Charles McQuire

BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22
6899 Hwy 148, Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191

Serenity
Salon & Medi-Spa
MERVEILLEUSE ANNÉE !
HAVE A WONDERFUL YEAR!
354 Main St., Shawville
819-647-5403

21

Vous avez marché à la
maison avec un ami.
BONNE IDÉE!

14

Municipalité de
Fort-Coulonge Municipality

FORT COULONGE
Tel.: 819-683-2259
134, rue Principale

12

11

Go back 2 spaces!

10

St-Cyr
Drywall & Contracting
Un travail de qualité dans
lequel vous pouvez faire confiance!
Quality work you can trust!
Fully Licensed
Jason St-Cyr - Owner
(819) 689-2835
613-639-5731
Stcyr.drywall@gmail.com

8

I don't fool around
while waiting for
the school bus.

1

**DÉBUT
START**

Frank Michaud
CONSTRUCTION
COMMERCIAL, RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
819 689-2078
CELL: 613 401-3754
const.frankm@hotmail.com
CHAPEAU, QC
RBQ#8361-2879-01

3

You waited until the bus
was fully stopped before
going near it.
SMART MOVE!

uniprix
Ph. Pavlina Zhivkov
pharmacienne
240, rue Principale, Mansfield, QC
(819) 683-1818
Fax: (819) 683-1925
**LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY**

5

6

Lancer à
nouveau les dés.

**Bonne année scolaire
sécuritaire!
Have a safe school year!**

SPRINT
455 Maple Street, Shawville, QC
819-647-2244



SNOW SUIT FUND 2021

La Maison de la famille du Pontiac
in Fort-Coulonge, is ready to receive
names of children in need of snowsuits.

The final date to register is November 12th, 2021.
Distribution of the suits will end December 17th, 2021.



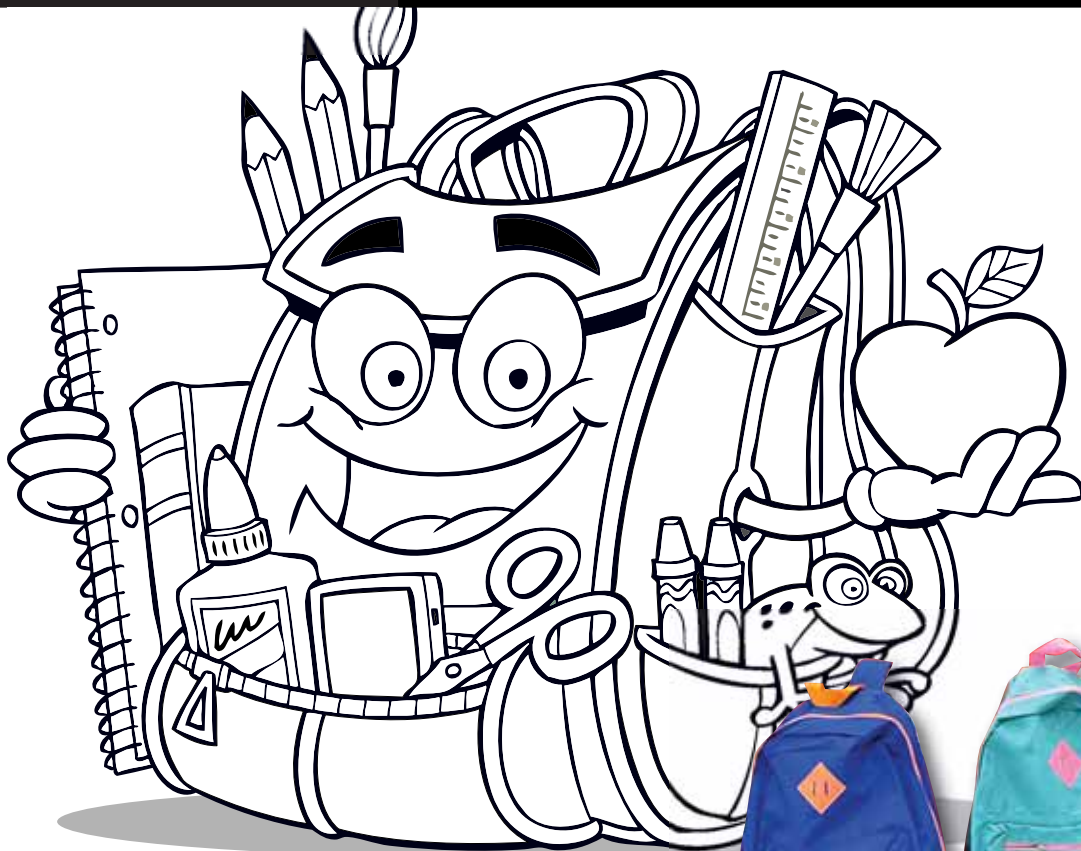
Requirements:

- Offered to qualifying families (based on income)
- Both parents or guardians names must be provided
- Children must be between 0 to 13 years old to qualify
- A minimum of \$20.00 per snowsuit will be required

For children in adult sizes,
pants will not be provided

**To register,
please call
819-683-1337**

CONCOURS COLORANT ~ COLOURING CONTEST



VALEUR DE / VALUE OF \$150!

Colorez l'image, remplissez le bulletin de vote ci-dessous pour courir la chance de gagner l'un des deux sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture, fill out the ballot below for a chance to win one of two the backpacks and school supplies shown.

Backpacks & Supplies
compliments of
Giant Tiger in Shawville.



Nom/Name:

Village/City:

Téléphone/Phone:

Postez votre coupon au Journal du Pontiac /
Mail your entry to the Pontiac Journal:
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

La date limite pour participer est le 30 sept. 2021. Deadline to enter is September 30, 2021.



SNOW SUIT FUND 2021

La Maison de la famille du Pontiac

à Fort-Coulonge, est prête à recevoir
les noms des familles ayant besoin d'habits d'hiver.

La date limite pour les inscriptions est le 12 novembre 2021 et la fin de la distribution est le 17 décembre 2021.

Exigences:

- Vous devez être une famille à faible revenu
- Vous devez nous fournir le nom des deux parents ou des gardiens
- Les âges acceptés: 0-13 ans
- Un montant forfaitaire de 20,00\$ par habit d'hiver

Pour enfants prenant une grandeur adulte, les pantalons ne seront pas fournis.

Pour vous inscrire,
téléphoner au
819-683-1337



Municipalité de **MANSFIELD-ET-PONTEFRAC** Municipality

300, rue Principale, Mansfield (Québec) J0X 1R0
Tél. : (819) 683-2944 • Téléc.: (819) 683-3590
www.mansfield-pontefract.com



ÉCOLE Dr. Wilbert Keon SCHOOL

104 Notre Dame
Chapeau, QC

STUDENT SAFETY IS EVERYONE'S CONCERN!

LA SÉCURITÉ DES
ÉLÈVES. C'EST L'AFFAIRE
DE TOUT LE MONDE.



Principal Neil Fleming,
teachers, staff.

ON TRANSPORTE L'AVENIR !

Autobus LaSalle Inc.

149 West, Shawville, Qc
819-647-5696

TRANSPORTING THE FUTURE!



Pontiac council report

MO LAIDLAW

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Pontiac council held its regular monthly meeting, August 24 via teleconference. About 10 members of the public joined.

Public input

Wendy Ryan emailed questions about lots the municipality acquired in Plage Bélisle following the floods. She's concerned about ragweed that isn't cut and people using municipal lots for unauthorized storage. Mayor Joanne Labadie replied that when she inspected (the day before), there was little ragweed as neighbours had already cut the weeds. The municipality doesn't own a mower and contracts out grass cutting.

Marie-Anne Davis asked why council meetings are still being held on ZOOM. Labadie said in-person meetings are better, but COVID infection numbers are increasing daily and many of the people who attend the meetings are over 65, so

at higher risk. Municipal Affairs directives are being followed.

Vanessa Galpin asked: "What is considered a priority? There are potholes on Clarendon in Quyon, stop signs and speed signs are needed near the ferry." Labadie explained that the triennial budget is decided every year in November by the councillors and mayor. Sometimes there are changes due to unexpected events like floods and tornadoes. Clarendon, Murray and Pontiac roads are due to be fixed next year.

Administration

Yves Jacques Savard was hired as director of finance for 12 months and Ouafaa Ettahri was hired as a level 1 office clerk on contract for 2 years.

A sale of properties for non-payment of taxes in MRC-des-Collines is scheduled for December 2. Pontiac will bid up to the amount owing plus interest and fees.

Because of the municipal elections on November 7,

council meeting dates have changed to October 5 and November 23.

Fire department

Councillor McDonald queried if it's wise to pay up to \$20,000 to Battleshead to repair an "old" fire truck with a faulty pump. Councillor Howard, a long-time volunteer firefighter, said a new pump will cost about \$7,000, but other issues might be found. If fixed, the 2003 truck will have many years of useful life left, while a new truck would cost \$500,000. Finally, the resolution was passed unanimously.

Planning

Council approved hiring a new planning inspector, Georges Apreutesei, as well as an inspector on a one year contract, Lisanne Couture-Dubé.

Council voted against the advice of the planning committee (CCU) and supported a request to the CPTAQ for 710 ch Tremblay to build a residence on 3762 m2 of already subdivided farm land, which according to the request is

too wet for prime farmland.

There were three requests for minor variances:

The owners of 33 ch de la Rivière, a 3751 m2 lot, want to put a second entry on the main facade, for a bi-generational dwelling. The CCU refused: two-unit dwellings are not allowed in zone eight. Council accepted the variance on condition that the second door is on the side to avoid the appearance of a duplex, and the unit cannot become a rental in the future.

The owners of 123 crois-sant Bingley want to put a

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

shed 3.6 m from the front margin, closer than the 10 m norm. Because this is at the end of a dead end and there are constraints due to trees and the flood zone, this was accepted.

The owner of 239 ch Cedarvale wants to put an attached garage 2 m from the side margin, while the norm is 5 m. This variance was accepted on condition that the garage never becomes habitable. Councillor Patry voted against.

Recreation

The mandate to install the

lighting system at Luskville Recreation Park was awarded to Gannon Blackburn Electric Inc for \$100,989 to be paid by the Bluejays grant and the Ministry of Education.

Lauriault Électrique won the contract to install LED lighting in the Luskville community centre for \$9761.

The municipality donated \$1,500 to the Pontiac Agricultural Society for the Shawville Fair.

Retrouvez la version française à: www.journalpontiac.com.

Un musée à la Maison George Bryson dès octobre prochain

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Le comité de la Maison culturelle George Bryson tenait son assemblée générale annuelle le 10 août dernier. C'était l'occasion pour les membres de prendre connaissance des projets et des réalisations de la plus récente année.

Le projet de musée régional a retenu l'attention et il semble qu'il se concrétisera dans très peu de temps. « Malgré la pandémie, on a beaucoup avancé et on a déjà reçu du matériel pour commencer des expositions. On devrait être prêt dès le mois d'octobre pour commencer à accueillir des visiteurs », indique la présidente de la Maison Bryson, Sandra Armstrong.

La Maison culturelle George Bryson fera donc

partie de ce musée régional pour l'Outaouais, en présentant des objets et des artefacts retraçant l'histoire du Pontiac. La Maison culturelle a déjà reçu un don, en provenance de la préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller, qui a remis un chapeau appartenant à l'homme d'affaires, politicien et bâtisseur de la région George Bryson.

« On a déjà reçu les cubes transparents pour procéder à des expositions », précise Mme Armstrong. Le comité a également dressé un bilan positif de leurs activités pendant les derniers mois, malgré la pandémie. La salle d'évasion a réussi à attirer plusieurs personnes dans les dernières semaines. « Les mesures durant la pandémie ont ralenti nos activités, mais on a connu tout de même une année occupée »,

affirme Armstrong.

Un regard vers l'avenir

Le comité Bryson espère aussi profiter, dans les prochains mois, de l'ouverture du pont Félix-Gabriel-Marchand. « On sait qu'il y a du retard, mais il ne faut pas s'inquiéter, ça s'en vient et on sait que l'organisme Phare Ouest travaille fort pour illuminer notre pont. Il y aura davantage de touristes et on sera prêt à les accueillir », mentionne Armstrong.

La pandémie de la COVID-19 est toujours présente, mais les responsables du comité espèrent organiser le marché de Noël en décembre prochain. « C'est un événement qui nous a tous manqué, on se prépare et tout sera prêt pour tenir l'événement », espère Armstrong.

Mon dossier chasse et pêche



Achetez en ligne vos permis de pêche et de chasse au petit gibier
Quebec.ca/mondossierchassepeche



Votre gouvernement

Québec

Encans d'animaux tous les lundis et mercredis

Cattle Sale every Monday & Wednesday

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taures, vaches, taureaux, vaches gestantes).

Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaines dates de ventes le 29 septembre 2021 et le 27 oct. 2021.

Toutes vaches ou taures vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan, Dr McLeod (sur place), et seront vendues garanties gestantes.

Meilleurs prix avec preuve de vaccination.

Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 1:00 p.m.

Next sales are September 29, 2021 & October 27, 2021.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.

Best prices with proof of vaccination.

Transferred to the ATQ for insurances. Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

Brauwerk Hoffman hosts first trail race

JAMIE CAMERON

CAMPBELL'S BAY

Building on the success of the snowshoe race held in February 2020, Paul Shea and Dani Boivin organized a trail race on the Brauwerk Hoffman property, August 28. Over 40 people registered for the event, which included the option of a five km or 10 km route if racers ran the track twice. The track featured various terrain, including bush trails, uphill and a creek to cross.

Shea, a Pontiac native, has been running with the Natural Fitness Lab Club for over 18 years and was convinced the event would be a good way to attract runners to the Pontiac to promote the region and its local businesses. Shea and Boivin hoped to organize a summer trail run last year and another winter snowshoe run early this year,



Over 40 people participated in the first annual summer trail race at Brauwerk Hoffman, August 28.

but were unable to because of pandemic restrictions.

"We are very happy our first trail race was such a great success. Everyone had a great time and asked if we would have another. We definitely plan to have yearly events," Shea told the *Journal*.

Local businesses donated many prizes. Proceeds went toward covering the

costs of the event, including a free lunch and beer for the runners; any extra will be used for the snowshoe race in January 2022.

The male and female winners for each race were: five km – Mary Thompson (23:42) and James Lemieux (26:08); ten km – Elena Grimaudo (49:28) and Rodrigo Ideus (40:13).

Québec investit 1 425 000 \$ pour mieux intégrer les immigrants en Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC ET PONTIAC – La ministre des Relations internationales et de la Francophonie et ministre de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration, Mme Nadine Girault, a annoncé, le 31 août dernier, un soutien financier de 1 425 000 \$ pour la région de l'Outaouais dans le cadre du Programme de soutien communautaire. L'objectif est de mettre en œuvre des projets structurants afin de favoriser, par l'engagement collectif de la communauté, l'intégration des citoyens et la pleine participation des immigrants qui s'installent dans la région.

Quatre MRC – Pontiac, Vallée de la Gatineau, Collines de l'Outaouais et Papineau – s'associent pour créer un plan d'action axé

sur l'immigration, la diversité culturelle et l'inclusion en utilisant 75 000 \$ qu'elles ont obtenus dans le cadre de ce volet de financement.

« Nous avons établi un partenariat et nous travaillerons avec une société-conseil, Sociopol, à l'élaboration d'un plan d'action. En ce moment même, nous finalisons le contrat avec le consultant », a déclaré Cyndy Phillips, directrice du développement économique de la MRC de Pontiac.

Selon Mme Phillips, le plan identifiera les priorités et les objectifs généraux pour attirer les familles immigrantes dans la région (activités de sensibilisation dans les communautés et les écoles et autres actions ciblées) ainsi que les opportunités agricoles pour les familles immigrantes.

Québec invests \$1,425,000 to better integrate immigrants in the Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC AND PONTIAC – On August 31, Nadine Girault, Minister of International Relations and Francophonie and Minister of Immigration, Francization and Integration, announced \$1,425,000 in financial support for the Outaouais region

through the Community Support Program. The goal is to implement structured projects to promote, through the community's collective commitment, the integration of citizens and full participation of immigrants who settle in the region.

— "Québec invests" p. 14

24, 25 et 26
septembre 2021

Les journées
de la culture

Les RENCONTRES

Découvrez les activités offertes près de chez vous :

journéesdelaculture.qc.ca/projets/les-rencontres-hydro-quebec

Activité(s) gratuite(s) :

Le Petit Chariot Rouge, C-165 chem. Calumet West Clarendon, Québec – Concert de musique classique par le pianiste Carson Becke vendredi, le 24 septembre 2021 à 19h
Classical music concert by pianist Carson Becke, Friday, September 24, 2021 at 7 pm

Brauwerk Hoffman, 1298 Hwy 148, Campbell's Bay, Québec
Concerts de musique francophone, bilingue, traditionnelle et contemporaine par des artistes locaux, conjointement aux célébrations de l'Oktoberfest.
- vendredi, le 24 septembre 2021 de 18h-21h;
- samedi, le 25 septembre 2021 à 13h ET 19h;
- dimanche, le 26 septembre 2021 de 13h-15h30
100% local presentations of francophone, bilingual, traditional and modern music in conjunction with Oktoberfest celebrations
- Friday, September 24, 2021 from 6:00 pm to 9:00 pm;
- Saturday, September 25, 2021 from 1pm-4pm AND 7pm-10pm;
- Sunday, September 26, 2021 from 1pm-3:30pm

PATRO, 209 Chem. de la Passe, Fort-Coulonge, Québec
Concert de chansons francophones originales par l'artiste local Maxime de Wilde et ses musiciens : Dustin Rivet, William Rivet et Louis Lafontaine, dimanche, le 26 septembre 2021 à 13h
Concert of original French songs by local songwriter Maxime de Wilde with his band: Dustin Rivet, William Rivet and Louis Lafontaine Sunday, September 26, 2021 at 1pm

Esprit Explorer's Bar & Sunset Grill, 3 Chem. Esprit, Mansfield-et-Pontefract, Québec Concert de musique Québécoise pop-latino, par Mamselle Ruiz – dimanche, le 26 septembre à 18h;
Concert by Mamselle Ruiz, latino-pop artist from Quebec Sunday, September 26 at 6pm

Stone School launches season's final two exhibitions

CHERYL DOLAN

PORTAGE-DU-FORT – The Stone School Gallery held a vernissage for the third and final exhibition of its 2021 season, August 20, with musician Maxime de Wilde from Fort-Coulonge entertaining the crowd.

Many artists were represented in the two galleries. “Show Time” was featured in the upper gallery with work from Valerie Bridgeman, Dale Shutt, Rob Hinchley, Freida Hjartarson, Frances E Cherry, Joanne Caldwell, Sylvia Bretzloff and Louise Guay. In 2020, artPontiac offered courses online for the first time. Printmaker Rob Hinchley provided online video demonstrations with assignments and a final class was held at the Stone School where participants completed their work. The exhibit included prints made dur-



Teacher Rob Hinchley and artist Valerie Bridgeman with her woodcut and print entitled “King in Winter.”

ing the course. Also in the upper gallery was an exhibition featuring original 5 x 7 artwork from the 2021 PAA “Works on Paper Exhibition and Exchange” where one piece from each participant was exhibited and sold unframed as a fundraiser for the Association.

In the lower gallery, the “Mélange” exhibit high-

lighted artwork from artists Taunye Robbins, Valerie Bridgeman, Linda Girard, Cheryl Dolan, Cheryl Beillard and Dale Shutt. In this group show, the artists were invited to create works using multiple mediums including recycled materials.

The exhibitions will continue until September 19.

Plus de 70 nouvelles places en garderie subventionnée pour la MRC de Pontiac

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC – Près de 2 000 places de garderie subventionnées seront créées dans la région de l'Outaouais afin de mieux répondre aux besoins croissants en matière de garde d'enfants dans les régions qui en ont le plus besoin, a annoncé le gouvernement provincial le 27 août dernier. De ce nombre, 71 seront créées dans le réseau du CPE 1-2-3 Picabou dans la MRC de Pontiac au cours des 24 prochains mois : 5 à

Campbell's Bay, 6 à Mansfield et 60 à Shawville.

À l'échelle de la province, plus de 9 000 nouvelles places seront créées - dont 1 182 en Outaouais - ce qui représente le double du nombre de places que la province avait annoncé vouloir créer l'automne dernier lors du lancement d'un appel à projets pour 4 359 places.

« Non seulement ces services de garde de qualité favoriseront le développement de nos enfants, mais

ils permettront à de nombreux parents de la région de réintégrer le marché du travail et de continuer à contribuer à la croissance de notre économie locale et régionale. Ce n'est pas encore parfait et il y a encore du travail à faire, mais nous travaillons fort pour développer notre réseau afin qu'il demeure à l'avant-garde », a déclaré Mathieu Lacombe, député de Papineau et ministre de la Famille et ministre responsable de la région de l'Outaouais.

Québec invests — from p. 13

Four MRCs – Pontiac, Vallée de la Gatineau, Collines de l'Outaouais, and Papineau – are partnering to create an action plan focused on immigration, cultural diversity and inclusion using \$75,000 they obtained through the funding stream.

“We are partnered and will be working with a consulting firm, Sociopol, on the development of an action plan. As we

speak, we are finalizing the contract with the consultant,” said Cyndy Phillips, MRC Pontiac director of economic development.

According to Phillips, the plan will identify priorities and general objectives to attract immigrant families to the region (community and school awareness activities and other targeted actions) as well as agricultural opportunities for immigrant families.

ORTHODONTIE
Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

PASSE EN MODE **OUTAOUAIS**

Cet automne, combinez plein air et saveurs
locales lors des Virées automnales !



[TOURISMEOUTAOUAIS.COM](https://www.tourismeoutaouais.com)

Covid — de la p. 2

Le 17 août, il a annoncé que les travailleurs de la santé des secteurs privé et public qui sont en contact avec le public pendant 15 minutes ou plus par jour devront être entièrement vaccinés d'ici le 1er octobre.

Rentrée scolaire

La plupart des élèves de la province ont repris le chemin de l'école depuis environ une semaine, avec un peu plus de normalité qu'à la même période l'an dernier. Le 24 août dernier, le ministre de l'Éducation, Jean-François Roberge, a annoncé des changements

au plan de rentrée scolaire initialement prévu en juin.

Les élèves du primaire et du secondaire de neuf régions, dont l'Outaouais, doivent porter un masque en tout temps lorsqu'ils sont à l'intérieur, y compris dans les salles de classe. Dans les huit autres régions, les masques ne sont obligatoires que dans les aires communes, dans les autobus scolaires et lors des déplacements dans l'école, mais pas en classe. Tous les autres éléments du plan présenté en juin sont maintenus, comme la reprise des excursions et des activités parascolaires, ainsi que la fin des bulles-classes.

Les élèves n'ont pas besoin de présenter une preuve de vaccination complète pour participer aux sports et aux activités au sein de leur école, mais cette preuve peut être exigée pour les activités interscolaires impliquant un contact prolongé.

Fermeture des cliniques désignées d'évaluation

Depuis le 6 septembre, un certain nombre de cliniques désignées d'évaluation sont fermées : celle du 104, rue Barry à Gatineau, ainsi que les urgences des hôpitaux de Papineau, Wakefield, Maniwaki et Shawville. Ces cliniques offraient des consultations médicales et un

service de dépistage aux personnes présentant des symptômes de la COVID-19. Toutefois, les cliniques désignées de dépistage (comme celle du CLSC de Mansfield qui est ouverte au public du lundi au vendredi, de 9 h 30 à midi) et les cliniques de dépistage mobiles demeurent ouvertes.

« Ces fermetures surviennent dans un contexte où les Groupes de médecine familiale (GMF) et les cliniques médicales sont maintenant en mesure de recevoir des patients présentant des symptômes de la COVID-19. Ils disposent de tous les équipements de protection individuelle nécessaires et

ont mis en place tous les protocoles et procédures requis », indique l'avis du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO).

Une personne présentant des symptômes de la COVID-19 peut obtenir un rendez-vous médical de l'une des façons suivantes : si elle est inscrite auprès d'un médecin de famille, d'un GMF ou d'une clinique médicale, elle peut les contacter pour obtenir un rendez-vous en personne; si elle n'est pas inscrite auprès d'un médecin de famille ou d'une clinique médicale, elle peut appeler au 1-877-644-4545 pour être dirigée vers la ressource

appropriée, appeler Info-Santé en composant le 811 ou demander conseil à son pharmacien.

Vaccination

Le comité sur l'immunisation du Québec (CIQ) recommande aux personnes immunodéprimées (les receveurs de greffe, les personnes recevant des traitements de chimiothérapie, de radiothérapie ou de dialyse) de recevoir une troisième dose du vaccin contre la COVID-19. Il doit s'écouler au moins quatre semaines entre la deuxième et la troisième dose. Le vaccin est disponible dans toutes les cliniques de vaccination sans rendez-vous de la province.

RQDMSS — de la p. 7

Ruth Vander Stelt, vice-présidente du RQDMSS et médecin à l'Hôpital communautaire du Pontiac, a déclaré au *Journal* que les dernières années sont devenues de plus en plus difficiles en raison du manque de connectivité entre les décideurs et les patients.

« Les enjeux ne sont pas les mêmes pour les différentes régions du Québec », a indiqué Mme Vander Stelt, ajoutant que la loi 10 a également entraîné une importante pénurie de médecins de famille dans la province et un déclin de l'innovation locale.

« Les besoins sont différents et la population est différente... nous voulons être en mesure de servir les gens là où ils sont, de la manière dont ils sont et qui ils sont. »

Elle ajoute qu'avant la loi 10, la PCH a toujours respecté ses exigences budgétaires, mais que ses coûts opérationnels ont explosé - notamment en termes de transport et d'heures supplémentaires - depuis lors.

« Si vous pouvez gagner 10 dollars de l'heure de plus, vous concentrez sur un certain ratio de patients et ne pas avoir à gérer tout un service d'urgences tout

seul, pourquoi ne le feriez-vous pas ? », a déclaré Mme Vander Stelt, ajoutant que les professionnels de la santé en Ontario ont généralement des conditions de travail moins pénibles que ceux du PCH.

Pour résoudre cette situation, Mme Vander Stelt pense que le Pontiac a besoin d'une initiative pluriannuelle visant à redonner les fonctions de décision aux gestionnaires locaux du PCH, avec des conditions de travail raisonnables, des salaires égaux à ceux des infirmières en Ontario et une autonomie de recrutement.

« Nous ne pensons pas que la

loi devrait changer, nous devrions l'appliquer différemment », a-t-elle ajouté, notant que la centralisation des services de santé comporte des aspects administratifs positifs. « Le fait que tout le monde travaille ensemble est une bonne chose. Cependant, il faut une autonomie locale pour que tout le monde travaille correctement. »

Le député de Pontiac André Fortin appuie les demandes d'autonomie locale du RQDMSS et est d'accord avec les demandes de Mme Toller pour un salaire égal pour les infirmières de l'Ontario et du Québec. Il a dit qu'il a soulevé les deux sujets dans les discus-

sions parlementaires et qu'il continuera à insister sur la question.

« S'il y a quelque chose qui peut être fait rapidement, avec un maximum d'impact, ce serait certainement d'augmenter le salaire des infirmières », a déclaré M. Fortin, précisant que le gouvernement a promis d'augmenter les salaires lors de la dernière campagne électorale. « Tout le monde sait que cela fonctionnerait. C'est à se demander pourquoi ils n'ont pas encore agi dans ce sens. Bien sûr, cela coûte de l'argent, mais en fin de compte, le gouvernement est là pour fournir des services... il aurait fallu s'en occuper bien avant. »

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • lindsay@pilonkitchens.com
Lindsay Telford 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps, starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

VOUS POUVEZ RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582

TRÉPANIER & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

ROYAL LePAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N. Clarendon, QC.
819-647-6759

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com





Celebrating 165 years of family-friendly fun!
Célébration de 165 ans de plaisir en famille !

Allyson Beauregard Photos: Bonnie Zimmerling



SHAWVILLE - Après une année de pause en raison de la pandémie, la 165e foire de Shawville est revenue en force le week-end de la fête du Travail, du 2 au 6 septembre, avec des gens venus de près et de loin.

Cette année, l'objectif était de ramener l'événement à l'essence même de ce que les foires étaient censées faire à l'origine : mettre en valeur les racines agricoles traditionnelles et rassembler les gens. Le week-end a été consacré à la reconnaissance des efforts des travailleurs de première ligne pendant la pandémie et une journée spéciale des Premières Nations a eu lieu le 4 septembre avec des activités spéciales pour honorer le patrimoine autochtone canadien, reconnaître l'origine de la terre sur laquelle l'événement a eu lieu et réconcilier les relations avec les communautés autochtones.

Bien que les restrictions liées à la pandémie aient éliminé les spectacles vedette, déplacé les activités de l'intérieur à l'extérieur, exigé des invités qu'ils présentent une preuve de double vaccination et apporté de légères modifications à l'événement ici et là, celui-ci a tout de même été un succès et un bon moment dans l'ensemble, a déclaré Vaughn Bastien, président de la Société agricole.

Selon M. Bastien, le nombre de participants a baissé d'environ 50 %, mais beaucoup ont apprécié l'événement. "Nous avons été surpris et heureux de voir autant de personnes franchir les portes. Les gens m'ont dit qu'ils pouvaient voir et apprécier plus de choses sans se heurter aux autres", a-t-il déclaré.

Le Foire comprenait ses attractions habituelles, toujours aussi populaires : expositions et spectacles agricoles, animations musicales et pour enfants, fête foraine, nombreux vendeurs et activités telles que les tirs de camions et de tracteurs du jeudi et le derby de démolition du lundi.

SHAWVILLE — After a year break because of the pandemic, the 165th Shawville Fair returned with a bang on Labour Day weekend from September 2 to 6, with people coming from near and far.

The focus this year was on taking the event back to the basics of what fairs were originally intended to do: highlight traditional agricultural roots and bring people together. The weekend was dedicated to recognizing the efforts of frontline workers during the pandemic and a special First Nations Day was held September 4 with special activities to honour Native Canadian heritage, acknowledge the origin of the land on which the event was held, and to reconcile relations with Indigenous communities.

Although pandemic restrictions eliminated headline entertainment, moved inside activities outdoors, required guests to show proof of double vaccination and made slight tweaks to the event here and there, it was still a success and an all-around good time, said Vaughn Bastien, Agricultural Society President.

According to Bastien, attendance was down about 50%, but many appreciated it. "We were shocked and happy to see so many people through the gates. People told me they could see and enjoy more things without bumping into people," he said.

The festival included its usual always-popular attractions: agricultural exhibits and shows, musical and kid's entertainment, the midway, multiple vendors, and activities like Thursday's truck-tractor pull and Monday's demolition derby.



2021  ÉLECTION FÉDÉRALE		LE LUNDI 20 SEPTMBRE	
 LES CANDIDATS DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE		QUESTIONS POUR TOUS LES CANDIDATS DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE	
Que peut faire le gouvernement fédéral pour créer des emplois ou attirer des investissements dans les entreprises locales du Pontiac?		Le projet de dépotoir nucléaire à Chalk River : en tenant compte de l'expérience mondiale en matière de désastres nucléaires et du principe de précaution pour éviter les possibilités d'accidents, quels engagements êtes-vous prêts à prendre envers les générations présentes et futures de la région sur cette question? Respecterez-vous le désir de la population de mettre fin à ce projet ou lui donnerez-vous votre appui?	
	Michel Gauthier Conservative Parti conservateur	Compléter l'installation de l'Internet haute vitesse le plus rapidement possible et utiliser le télétravail dans la fonction publique pour encourager les résidents du Pontiac à postuler pour des emplois ou les résidents d'Ottawa-Gatineau à revenir dans le Pontiac, pousser pour la création de nouveaux emplois de transformation, notamment dans le secteur forestier; et accorder une attention particulière à la formation.	Pour l'instant, je ne soutiens pas ce projet. Il n'y a pas d'accessibilité sociale, car il n'a pas été démontré que ce projet ne peut être réalisé ailleurs, dans une région éloignée des grands centres urbains. Les citoyens du Pontiac ont raison de s'inquiéter des répercussions possibles de ce projet, dont la réalisation est prévue sur une colline qui donne directement sur la rivière des Outaouais. Les conservateurs, dans le plan environnemental, s'engagent à investir un milliard de dollars dans les petits réacteurs modulaires, pour que cette source d'électricité et de chaleur sans émissions commence à être déployée dans tout le pays, y compris dans les sables bitumineux.
	Sophie Chatel Liberal Parti libéral	Nous mettrons en œuvre un plan de relance vert pour créer de bons emplois et un avenir plus propre. Le vieillissement de la population dans nos régions rurales, l'exode des jeunes vers les zones urbaines, les parents qui n'ont pas accès aux services de garde, l'absence de transports collectifs posent des défis aux entreprises locales. La solution passe par la formation locale de la main-d'œuvre, le transport en commun, le logement abordable et l'investissement dans l'économie des soins de santé. Aux investissements déjà annoncés dans le budget 2021 s'ajouteront des fonds supplémentaires afin d'assurer que les entreprises aient des travailleurs et des clients dans la région du Pontiac.	Notre communauté ont raison d'être préoccupés. Des millions de personnes obtiennent leur eau potable de la rivière des Outaouais. Aucun compromis n'est acceptable lorsqu'il est question de la sécurité des Canadiens. La plupart de ces déchets ont été créés il y a des décennies et sont actuellement stockés sur des sites à travers le Canada. Le gouvernement libéral s'est engagé à traiter les déchets nucléaires de manière responsable, à respecter toutes les lois, à consulter les ingénieurs et scientifiques les plus qualifiés et à inclure le public à chaque étape du processus afin de trouver le bon plan pour éliminer définitivement ces déchets. La sécurité des Canadiens est la priorité absolue du Parti libéral!
	Denise Giroux NDP NDP	Les petites entreprises constituent l'un des moteurs de la création d'emplois dans le Pontiac. Alors que les magasins à grande surface ont fait des profits records pendant la pandémie, les petites entreprises ont lutté. Le NDP a défendu l'aide d'urgence aux petites entreprises et la réduction des impôts des petites entreprises, s'est opposé aux frais injustes imposés aux commerçants et s'est battu pour faciliter la succession des petites entreprises. Nous veillerons à ce que les subventions pour les salaires et les loyers soient maintenues jusqu'à ce qu'elles soient en mesure de rouvrir complètement leurs portes. Nous établirons une prime à l'embauche à long terme pour payer la partie employeur de l'AE et du RPC pour le personnel nouveau ou réembauché.	L'empilement de déchets radioactifs à Chalk River constitue un danger pour la santé humaine, la pêche, l'industrie et les loisirs. Notre loi n'exige pas que la Commission de sûreté nucléaire donne la priorité à la sécurité humaine et ne respecte même pas les normes internationales minimales. Les libéraux et les conservateurs tiennent des propos rassurants sur l'écoute de la science et sur « votre droit de participer au processus » alors que des projets coûteux et mal gérés vont de l'avant, minimisant ainsi le véritable danger. Mal gérées, ces toxines empoisonneront nos terres et nos eaux pendant des générations! Il est essentiel que le Canada s'engage dans la transition vers une énergie propre, verte et durable.
	David Bruce Gottfred People's Party of Canada Parti populaire du Canada	Le gouvernement fédéral peut permettre la création d'emplois en cessant simplement d'y faire obstacle. Ex. : le prix du bois connaît une hausse sans précédent, mais la lourdeur réglementaire actuelle empêche les acteurs de l'industrie forestière de s'adapter facilement à cette réalité et d'en tirer profit. En fin de compte, les emplois sont créés en fabriquant et en faisant des choses, et non en recevant des subventions du gouvernement central. Le Pontiac longe le Nord, qui est riche en ressources et en possibilités de développement. Toutefois, nos dirigeants fédéraux se sont davantage concentrés à respecter les obligations internationales qu'à assurer le développement du Canada.	Il y a beaucoup d'humour noir dans les efforts des activistes pour arrêter cette décharge. Cette « décharge » serait en fait essentiellement une installation de confinement pour un réacteur nucléaire déclassé. Les activistes veulent abandonner le projet, ce qui semble raisonnable jusqu'à ce que vous considériez qu'ils demandent au gouvernement de déplacer un réacteur nucléaire! Comment? Nous ne le savons pas! Où? Ailleurs! Le Canada était autrefois un chef de file en matière de technologie nucléaire, mais nos politiques sont maintenant décidées par des gens qui pensent que ces demandes sont réalistes. Les plans actuels sont probablement la seule solution raisonnable.
	James McNair Canada Fourth Front Quatrième front du Canada	Je suis propriétaire d'une entreprise dans le Pontiac. Comment les autres candidats pourraient-ils savoir ce qu'il faut faire alors qu'ils ne sont pas eux-mêmes propriétaires ou exploitants d'une entreprise dans le Pontiac? La pandémie de COVID-19 a nui aux entreprises. Le Compte d'urgence pour les entreprises canadiennes ne fait qu'endetter encore davantage les entreprises du Pontiac qui sont déjà en difficulté. Je vais travailler pour obtenir un Internet stable, une meilleure couverture cellulaire et une garantie d'accès à la propriété sans vérification de crédit ou de revenu. Plus de maisons veut dire plus de résidents et donc, davantage de clients pour les entreprises du Pontiac.	Le projet de dépotoir nucléaire à Chalk River devrait être abandonné, point final. Le Canada possède de grands espaces, il ne fait pas de sens d'implanter ce projet aux abords de la rivière des Outaouais. Les déchets radioactifs devraient être déplacés loin de tout grand plan d'eau. Si les déchets s'infiltraient dans le milieu environnant, le prix à payer sera considérable. Comment les politiciens peuvent-ils même envisager cette possibilité?
	Shaughn McArthur Green Party Parti vert	Premièrement, développer des politiques et des soutiens ciblés pour s'assurer que les intendants des terres du Pontiac - les agriculteurs, les forestiers et les Premières Nations – ont accès à la recherche scientifique et aux services de vulgarisation, en plus d'être correctement rémunérés lorsqu'ils mettent en œuvre des approches qui permettent de séquestrer le carbone et de favoriser la biodiversité. Deuxièmement, explorer les possibilités d'investissements et en accélérer l'approbation pour répondre à la demande croissante en biocarburants, en matières à base de plantes, etc., et établir le Pontiac comme un leader du marché. Enfin, nous devons développer nos communautés de façon intelligente, en reliant les réseaux de transports actifs et les espaces verts existants, en développant le transport en commun pour attirer plus de tourisme et en retenant les travailleurs.	Il est temps de repenser le projet. La proposition ne respecte pas les normes internationales. Le béton utilisé pour enfouir les déchets est vulnérable face à l'activité sismique et à l'infiltration des eaux souterraines. Le béton se détériore en quelques décennies seulement, alors que les déchets peuvent être dangereux pendant des centaines de milliers d'années. Les Verts ont dit « non » à l'énergie nucléaire parce qu'elle n'est ni sûre, ni propre, ni économique. Les Verts demandent également une stratégie nationale pour l'élimination et le stockage des déchets radioactifs. Le gouvernement fédéral devrait s'engager à construire une installation ultramoderne pour stocker les déchets à Chalk River, bien loin de la rivière des Outaouais.

Les candidats suivants ont soit refusé de soumettre des réponses, soit se sont lancés dans la course trop tardivement pour que leurs réponses paraissent dans ce numéro : Gabrielle Desjardins du Bloc Québécois et Geneviève Labonté-Chartrand du Parti Libre Canada. Pour lire leurs politiques, consultez directement le site Web de chaque parti.

QUESTIONS POUR TOUS LES CANDIDATS DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE - SEE THE ENGLISH VERSION ON PAGES 32&33

Changement climatique : Considérant que le Canada est désormais le seul pays membre de l’OCDE dont les émissions continuent d’augmenter, quels objectifs ou mesures concrètes font partie de vos priorités? Par exemple : bornes de recharges pour véhicules électriques, subventions ou allègements fiscaux pour l’achat de véhicules électriques, subventions pour passer au chauffage électrique? Seriez-vous en faveur d’une réduction réelle et continue des subventions aux compagnies pétrolières?	Couverture Internet : le dernier député en a fait sa priorité, et pourtant, des années plus tard, le problème persiste. Pourquoi est-il si difficile d’étendre la couverture Internet à toute la région? Et pourquoi mise-t-on uniquement sur les entreprises privées pour réaliser cet objectif, alors qu’elles ont été incapables d’y parvenir après toutes ces années? Quelles mesures allez-vous prendre pour étendre la couverture Internet dans cette circonscription?	Que proposez-vous de faire pour aider les populations les plus vulnérables de la circonscription, comme les personnes âgées, les personnes à faible revenu et les jeunes familles?
Sous le dernier gouvernement conservateur, la production de gaz à effet de serre a été réduite, tout comme les subventions à l’industrie pétrolière. Sous le gouvernement libéral actuel, c’est le contraire qui s’est produit. Notre plan environnemental contient de nombreuses propositions pour lutter contre les changements climatiques, notamment : la mise en place d’un « compte d’épargne personnel pour la réduction du carbone » qui ne servirait pas à financer le gouvernement; l’introduction de nouvelles exigences afin que 30 % des véhicules légers ne produisent aucune émission d’ici 2030; et l’investissement de trois milliards de dollars supplémentaires pour des solutions climatiques naturelles axées sur la gestion des forêts, des cultures et des pâturages ainsi que la restauration des prairies, des zones humides et des forêts.	Les libéraux sont champions en promesses et derniers en résultats. Il a fallu beaucoup de pression de la part du gouvernement du Québec pour que le gouvernement libéral devance l’implantation complète de l’Internet haute vitesse au Québec à la fin de 2022, plutôt qu’en 2029. L’implantation de la haute vitesse est un bon défi. Ainsi, dès mes premiers jours en poste, ce sera un dossier que je suivrai au quotidien pour m’assurer que les échéances sont respectées. J’aurais également souhaité que Connexion Fibre Picanoc – une entreprise qui nous appartient puisque ses actionnaires sont les MRC de Pontiac et de la Vallée-de-la-Gatineau – joue un rôle majeur dans ce dossier. Ce n’est pas le cas actuellement et c’est malheureux.	Un gouvernement conservateur augmenterait immédiatement la prestation de la Sécurité de la vieillesse de 110 \$ par mois pour les personnes de 65 ans et plus. On s’engage également à encourager les investissements dans les logements locatifs abordables et à faciliter l’accès à la propriété en permettant à un plus grand nombre de familles d’obtenir un prêt hypothécaire. Personnellement, je m’engage à travailler en étroite collaboration avec la préfète de la MRC de Pontiac pour soutenir et faire avancer tous les dossiers qui favoriseront la création d’emplois et le développement économique, y compris le plan conservateur visant à créer des emplois et des possibilités pour les communautés rurales.
L’objectif zéro émission nette d’ici 2050 constitue la pierre angulaire de notre plan pour rebâtir une économie verte et compétitive à l’échelle mondiale. Le Parti libéral aidera plus de 200 000 Canadiens à rendre leurs maisons plus écologiques et nous avons déjà promis du financement pour l’achat de véhicules électriques et l’installation de bornes. De plus, le Parti libéral s’est engagé à mettre fin aux subventions fédérales versées à l’industrie des combustibles fossiles d’ici 2025.	Un des enjeux essentiels est l’Internet haute vitesse dans les zones plus rurales. Grâce à l’Opération haute vitesse Canada-Québec, tous les foyers devraient être branchés d’ici septembre 2022. Plus de 29 000 foyers de l’Outaouais, dans les communautés rurales et éloignées, seront branchés d’ici septembre 2022 grâce à un financement de près de 147 millions de dollars du Parti libéral. Nous avons signé des ententes avec les fournisseurs de services Internet, incluant les pénalités auxquelles ils s’exposent s’ils ne respectent pas les échéances. Je vais m’assurer qu’on respecte les échéances et que l’on continue d’avancer aussi dans le dossier de la téléphonie cellulaire.	Je veux accroître notre classe moyenne, le véritable moteur de notre économie selon les économistes. Le Parti libéral va financer près de 500 000 nouvelles occasions de formation et expériences de travail, dont 215 000 destinées aux jeunes. Pour les aînés à faibles revenus, nous nous engageons à augmenter de 500 \$ le Supplément de revenu garanti. Le logement étant un besoin essentiel, le Parti libéral soutient la construction et la réparation de 35 000 logements abordables pour les Canadiens en situation de vulnérabilité. Je continuerai de collaborer avec la communauté du Pontiac pour veiller à ce que les programmes fédéraux répondent vraiment aux besoins de la région.
Les agriculteurs savent que les changements climatiques affectent leurs champs. Les sécheresses et les inondations provoquent des pertes économiques importantes. Les tempêtes de vent ont détruit des maisons et des entreprises. Les libéraux ont fixé un objectif qui ne correspond pas à ce que les meilleures données scientifiques disponibles indiquent et qui ne suffira pas à prévenir les conséquences catastrophiques d’un réchauffement supérieur à 1,5 degré. Le NPD mettra en place une banque climatique pour aider à améliorer le transport public pour les gens du Pontiac et aider avec des programmes d’isolation pour les bâtiments commerciaux et résidentiels. Nous allons également rediriger les milliards dépensés pour subventionner la production d’énergie à partir de combustibles fossiles vers le développement de solutions énergétiques vertes et durables.	Les MRC du Pontiac n’ont pas été câblées pour l’Internet haute vitesse avec l’aide du fédéral. Avec les investissements de Québec, ça progresse plus vite maintenant, mais comment se fait-il que le PDG de Bell ait accès à l’Internet très haute vitesse à son chalet du lac Pemichigan alors que les travailleurs, les étudiants et les entreprises de la circonscription ont toujours du mal à avoir un accès adéquat? La connectivité Internet est une nécessité, pas un luxe. Le NDP offrira sans tarder un service haute vitesse à large bande en milieu rural à toutes les communautés du Canada et veillera à ce que des services fiables de téléphonie cellulaire soient accessibles dans toutes les régions du Canada, tout en maintenant des tarifs abordables.	Afin de rendre la vie plus abordable pour les familles du Pontiac, le NPD mettra enfin en place un régime d’assurance-médicaments universel. Le NPD s’attaquera à la crise du logement de Justin Trudeau en s’assurant que les gens puissent se permettre d’acheter une maison. Un revenu de base garanti aura un réel impact sur la vie des gens. Le NPD établira des normes nationales pour les soins de longue durée. Nous éliminerons les profits des soins de longue durée afin que tout l’argent soit consacré aux soins de nos proches, plutôt que de remplir les poches de riches PDG.
George Orwell a dit : « Il y a des choses si stupides que seuls les intellectuels peuvent y croire. » Selon l’une de ces idées, un pays à faible population qui ne respecte pas un « engagement » international arbitraire aura un effet sur le climat futur. Cette obsession qu’ont nos politiciens de respecter ces engagements entrave le développement. Des emplois qui auraient pu être créés au Canada ont plutôt été créés en Chine, en Russie et en Inde. Ces pays se soucient moins de l’environnement et cela se traduit par une augmentation des émissions nettes de carbone à l’échelle mondiale. Le PPC est contre les subventions aux entreprises, tant pour les compagnies pétrolières que pour les compagnies de voitures électriques.	Imaginez que l’on vous pose cette question dans l’examen d’une école de commerce : vous représentez une grande entreprise qui doit faire un investissement important pour accéder à un grand nombre de clients potentiels. Ces clients veulent tellement ce produit qu’ils en font la demande au gouvernement. Que faites-vous? Vous faites l’investissement afin de réaliser, au bout de 10 ans, de maigres profits? Ou vous faites pression sur le gouvernement, avec les autres pétitionnaires, afin qu’il investisse et que vous puissiez ainsi réaliser très rapidement d’énormes profits? Le PPC est contre les subventions aux entreprises, même pour les géants des télécommunications.	Les gens sont moins vulnérables lorsqu’ils vivent dans des communautés prospères. Si le gouvernement ne peut pas les créer, il peut certainement y faire obstacle. Les réglementations et les formalités administratives toujours en changement déstabilisent les entreprises et empêchent les nouvelles entreprises de se lancer. L’augmentation constante de l’aide publique réduit les incitatifs au travail et la capacité de survie des entreprises. Cette situation s’est progressivement aggravée au fil du temps, mais elle s’accroît particulièrement depuis la mise en place de politiques de plus en plus sévères en lien avec la COVID-19 : fermetures, couvre-feux, masques et maintenant passeports vaccinaux! Comment les entreprises vont-elles survivre? Le PPC s’efforcera de supprimer les restrictions liées à la COVID-19 et les obstacles à l’entrepreneuriat.
L’une des principales raisons pour lesquelles j’ai fait le saut dans l’arène politique est le travail que j’ai réalisé avec des agriculteurs locaux afin de développer un système de collecte et de stockage des gaz à effet de serre, dans le but de sauver notre planète ou, au moins, de gagner du temps. Les taxes sur le carbone n’élimineront pas pour autant les gaz à effet de serre dans l’atmosphère. Il est minuit moins une, nous devons agir dès maintenant!	L’Internet et la couverture cellulaire souffrent du même problème. La couverture LTE des tours de téléphonie cellulaire peut fournir une couverture Internet suffisante pour toutes les entreprises et les résidents du Pontiac. Le gouvernement fédéral doit faire des investissements pour que les compagnies de téléphonie cellulaire puissent installer des tours afin de fournir des services d’Internet haute vitesse et de téléphonie fiables. Un service de téléphonie cellulaire et d’Internet adéquat est la seule façon pour le Pontiac de fonctionner correctement. Nous devons également forcer les compagnies de téléphonie cellulaire à réduire les frais liés à l’Internet et aux services de téléphonie cellulaire, puisque les tarifs que nous payons sont parmi les plus élevés au monde.	Je suis un propriétaire hôtelier du Pontiac qui fournit depuis des années des logements temporaires aux personnes à faible revenu et en difficulté en collaborant avec la police locale et les organismes de logement. Je vais construire des maisons! En garantissant l’accès à la propriété sans vérification de crédit ou du revenu, plus de gens pourront posséder une maison et élever une famille en toute confiance sans constamment avoir des préoccupations financières. Les personnes âgées pourront vendre leurs grandes maisons et emménager dans des maisons plus petites financées par le gouvernement au moment de la retraite. Ainsi, cette population vieillissante fera des économies supplémentaires, qui pourront être utilisées entre autres pour l’embauche d’aides-soignants de qualité. Les milieux de vie séparés sont beaucoup plus sécuritaires en cette période marquée par la pandémie de la COVID-19.
Nous nous engageons à respecter nos engagements internationaux: l’établissement d’un cabinet multipartite sur le climat afin d’isoler l’action climatique de la partisanerie; la réduction de 60 % des émissions ayant un impact sur le climat par rapport aux niveaux de 2005, etc., d’ici 2030; l’adoption d’une loi sur la carboneutralité d’ici 2050; la fin de la production des combustibles fossiles et l’élimination des subventions; et l’adoption d’une loi sur la transition équitable afin d’atténuer l’impact des perturbations sur la main-d’œuvre. Nous préconisons un programme national de rénovations vertes, une augmentation massive du nombre de bornes de recharge pour les véhicules électriques; et la mise en place de mesures incitatives pour encourager les agriculteurs à accroître la biodiversité.	Le gouvernement fédéral a fixé une norme nationale établissant la vitesse de téléchargement minimale à 50 Mb/s et la vitesse de téléversement à 10 Mb/s. Le programme Volet Éclair du gouvernement du Québec permettra à la grande majorité d’entre nous de bénéficier de cette norme d’ici l’automne 2022. Aujourd’hui, dans le Pontiac, nous devrions nous concentrer sur la mise en œuvre de réductions d’impôt et de mandats aux fournisseurs de services Internet afin que les Canadiens à faible revenu puissent se permettre d’être connectés, ainsi que sur l’ouverture progressive du réseau à large bande aux petits fournisseurs afin de stimuler la concurrence et de réduire progressivement les tarifs.	Il existe un argument économique convaincant pour s’attaquer à la pauvreté, qui coûte cher à tous par l’augmentation des coûts de santé et des dépenses correctionnelles, la perte de productivité et de dignité humaine. La façon la plus efficace de réparer notre filet de sécurité sociale est de remplacer cet ensemble de programmes disparates, coûteux et inefficaces par un revenu minimum garanti et une garantie fédérale d’emploi. Cela permettra d’éliminer la pauvreté en donnant à tous les Canadiens les moyens de couvrir leurs besoins essentiels et en garantissant un travail significatif et gratifiant à tous ceux qui le souhaitent. Le logement abordable et coopératif, le transport public gratuit et les services paramédicaux communautaires sont également au cœur de notre engagement #PontiacVert.



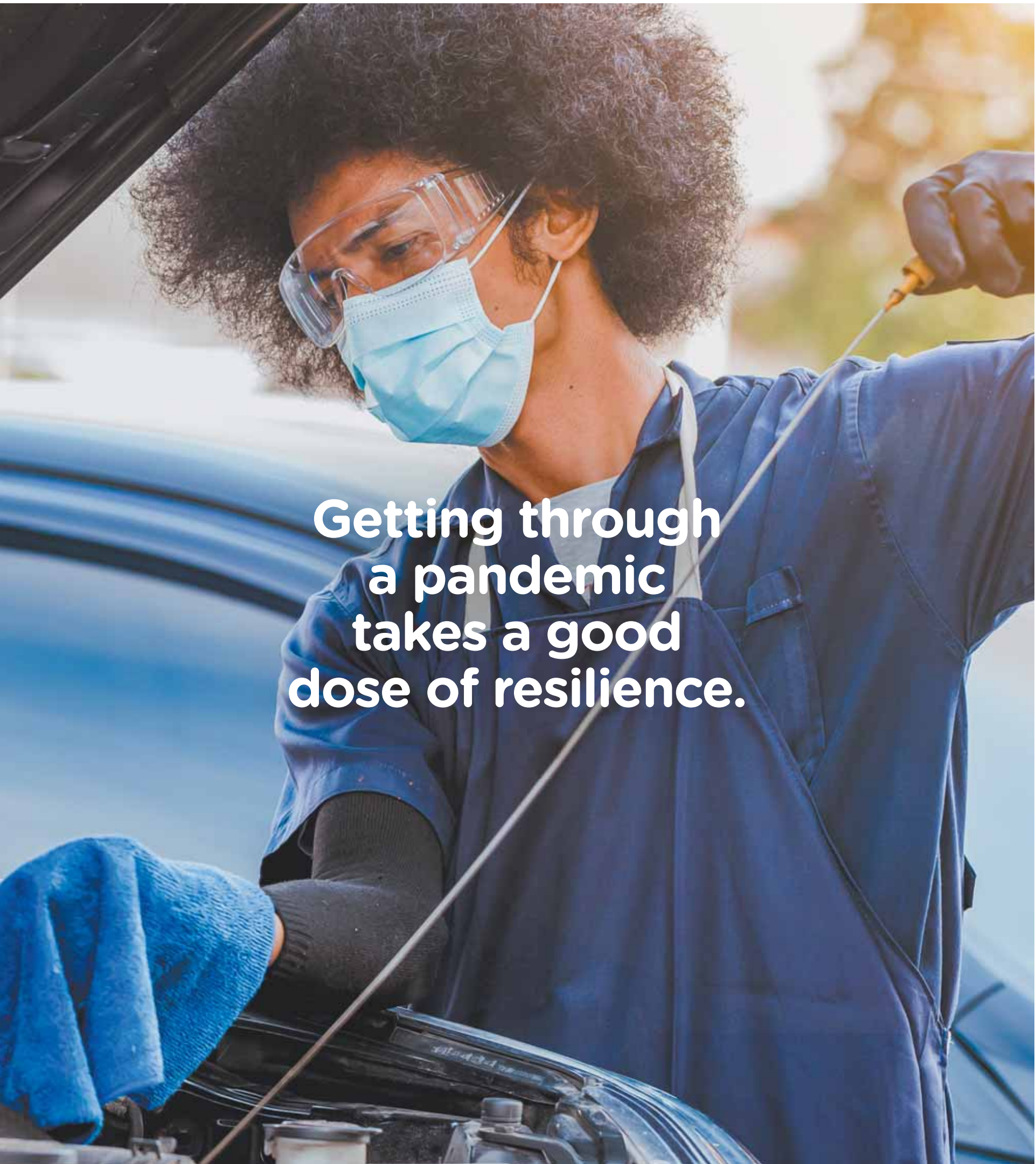
Pour traverser
une pandémie,
ça prend une
bonne dose d'endurance.



Mais surtout, votre 2^e dose de vaccin.

L'effet combiné des deux doses assure
une meilleure protection contre la COVID-19,
pour une plus longue durée.

**Assurez-vous de recevoir
la 2^e dose de votre vaccin.**

A close-up photograph of a person with dark curly hair, wearing a blue surgical mask and clear safety glasses, working on the engine of a car. They are wearing a blue long-sleeved shirt and blue gloves. A blue cloth is draped over the engine area. The background is blurred, showing a car and some foliage. The text "Getting through a pandemic takes a good dose of resilience." is overlaid in white, bold, sans-serif font.

**Getting through
a pandemic
takes a good
dose of resilience.**



**And above all,
a 2nd dose of vaccine.**

**The combined effect of two doses ensures
longer-lasting and better protection
against COVID-19.**

**Getting your 2nd dose
of vaccine is a must.**



LE LIVRE DES RECORDS DE L'OUTAOUAIS THE BOOK OF OUTAOUAIS RECORDS

La saison des chalets est toujours aussi forte --- et Vie de chalet lance une toute nouvelle tradition annuelle ! Chaque année, nous mettons dans le livre des records vos plus gros poissons, vos plus beaux jardins de chalets, les super artisanats d'été et plus encore. Préservons ces histoires véhiculées autour du feu de camp, grandes histoires ou pas, du **PLUS GRAND ET DU MEILLEUR** des Outaouais !

À partir d'une courte liste de catégories mesurables et descriptives, le magazine Vie de Chalet de 2022 commencera à compiler **LE LIVRE DES RECORDS DE L'OUTAOUAIS!**

Entrez votre meilleure photo à publier dans l'édition de l'année prochaine de Cottage Living ; envoyez simplement vos dossiers personnels pour la première série d'articles que nous suivrons par e-mail. Voir les détails ci-dessous.

Les « articles mesurables » doivent comporter une photographie et une mesure (poids, taille, nombre) vérifiée par une autre personne. Les « éléments descriptifs » doivent contenir une brève description ou une histoire.

Participez à ce lancement ! C'est amusant pour toute la famille. Et puis visez pour un nouveau record ! Brisez l'ancien ! Lancez-vous un nouveau défi ! Entrez dans le livre des records !

Cottage season is still going strong --- and Cottage Living is launching a brand new annual tradition!

We are putting into the record books your biggest fish, greatest cottage gardens, super summertime crafts, and more -- every year. Let's preserve those stories passed around the campfire, tall tales or not, of the **BIGGEST AND BEST** in the Outaouais!

Starting with a short list of measurable and descriptive categories, 2022's Cottage Living magazine will begin compiling **THE COTTAGE LIVING BOOK OF OUTAOUAIS RECORDS!**

Enter your best to be published in next year's edition of Cottage Living; simply send your personal records for the first series of items we will be tracking by email. See details below.

"Measurable items" require a photograph, and a measurement (weight, height, number) verified by another person. "Descriptive items" need a brief description or story.

Join in this launch! It's fun for the whole family. And then shoot for a new record! Break the old one! Lay down a new challenge! Get into the record books!

VIE DE CHALET
COTTAGE
LIVING

CATÉGORIES MESURABLES MEASURABLE CATEGORIES

Veuillez inclure une photo, le poids, la longueur, etc. et une personne qui vérifie la réclamation.
Please include a photo, weight, length etc. and a person who verifies the claim.

Brochet le plus long / Longest pike

Plus gros crapet-soleil / Biggest sunfish

Citrouille la plus lourde / Heaviest pumpkin

Tournesol le plus haut / Tallest sunflower

Couette cousue à la main avec le plus de pièces /
Hand stitched quilt with the most pieces

CATÉGORIES DESCRIPTIVES DESCRIPTIVE CATEGORIES

Veuillez inclure une brève description écrite de 250 à 300 mots. Photos bienvenues mais pas nécessaires.
Please include a short written description of 250-300 words. Photos welcome but not required.

Déjeuner pique-nique le plus mémorable / Most memorable picnic lunch

Meilleure réparation amateur au chalet / Best MacGyver fix-it at the cottage

Meilleure histoire romantique au chalet / Best romantic story at the cottage

La plus grande histoire racontée au chalet / Biggest tale told at the cottage

Date limite de soumission : 31 octobre 2021.

Submission deadline: October 31, 2021.

Envoyez les soumissions par courrier électronique à : / Email entries to:

cottageliving@journalpontiac.com

Les soumissions mesurables doivent inclure le poids, la longueur, la taille, etc. ainsi que le nom et l'adresse e-mail du vérificateur.

Les soumissions descriptives doivent contenir une brève description écrite de 250 à 300 mots.

Measurable entries must include weight, length, height etc. plus the name and email address of the verifier.

Descriptive entries must have a short written description of 250-300 words.



VIE DE CHALET
COTTAGE
LIVING

La BOITE Santé | The Health BOX

La nourriture des Dieux

Depuis plus de deux mille six cents ans, le chocolat adoucit la vie, le corps et l'âme.

Le mot "theobroma" vient du nom générique de l'arbre du cacaoyer, composé des racines grecques "theo" pour "dieu" et "broma" pour "nourriture", signifiant "nourriture des dieux". On peut considérer le produit **Theobroma Chocolat** comme un trésor de la nature.

Précisons qu'il n'y a pas de chocolat sans cacao et pas de cacao sans cacaoyer.

Saviez-vous qu'il existe trois variétés botaniques de cacao? Le Criollo, le Forastero et le Trinitario qui appartiennent tous à la même espèce, *Theobroma cacao*.

Un très long voyage s'opère entre la fève de cacao et le carré de chocolat prêt à la consommation. Et c'est en fonction de la composition du mélange que l'on obtiendra un chocolat noir, au lait ou un chocolat blanc.

Le cacao pour votre santé :

Des antioxydants. La pâte de cacao contenue dans les chocolats noir et au lait contient plus de 500 espèces chimiques différentes dont des polyphénols et en particulier des flavonoïdes tels que catéchine, épicatechine et quercétine. Ces antioxydants que l'on retrouve dans le chocolat noir, contenant 70% de pâte de cacao, apportent des quantités importantes de polyphénols (flavonoïdes) qui ont des effets bénéfiques sur les maladies chroniques comme le cancer et les maladies touchant le système cardio-vasculaire.

Quelques molécules actives du cacao pour la santé et le bien-être :

La théobromine à l'ingestion du chocolat donne une sensation de mieux-être voire un effet euphorisant qui n'est pas responsable du goût du chocolat.

La théophylline a des propriétés broncho-dilatatrices. Elle est fort utile dans le traitement de bronchites chroniques et de l'asthme.

La caféine est un tonifiant à l'effet stimulant immédiat.

La sérotonine est un neurotransmetteur qui intervient dans les mécanismes de l'humeur et est précurseur de la mélatonine un autre neurotransmetteur qui facilite l'endormissement et qui améliore la qualité du sommeil.

Des nutriments importants comme du potassium pour le cœur, du phosphore pour les neurones, du calcium pour les os, du magnésium pour l'équilibre nerveux et pour les muscles, etc.

Connaissez-vous la chocolaterie Theobroma Chocolat? C'est une chocolaterie à votre portée puisqu'elle est une compagnie familiale québécoise qui opère maintenant depuis 2008. Elle est en outre pionnière de chocolat biologique au Canada. Une équipe passionnée, avec une culture d'entreprise pro-active sur l'environnement en impliquant leurs employés, fournisseurs, distributeurs et clients.

Découvrez les bâtons et tablettes de chocolat Theobroma dans votre supermarché santé La Boîte à Grains.

The food of the gods

For over two thousand six hundred years, chocolate has been sweetening life, body and soul.

The word "theobroma" comes from the generic name of the cocoa tree, composed of the Greek roots "theo" for "god" and "broma" for "food", meaning "food of the gods". **Theobroma Chocolate** can be considered a treasure of nature.

It should be noted that there is no chocolate without cocoa and no cocoa without cocoa trees.

Did you know that there are three botanical varieties of cocoa? Criollo, Forastero and Trinitario, all of which belong to the same species, *Theobroma cacao*.

There is a very long journey between the cocoa bean and the square of chocolate ready for consumption. And it is according to the composition of the mixture that we obtain a dark, milk or white chocolate.

Cocoa for your health:

Antioxidants. The cocoa paste in dark and milk chocolate contains more than 500 different chemical species, including polyphenols and in particular flavonoids such as catechin, epicatechin and quercetin. These antioxidants found in dark chocolate, containing 70% cocoa mass, provide significant amounts of polyphenols (flavonoids) that have beneficial effects on chronic diseases such as cancer and diseases affecting the cardiovascular system.

Some of the active molecules in cocoa for health and well-being:

Theobromine when ingested gives a feeling of well-being and even a euphoric effect which is not responsible for the taste of chocolate.

Theophylline has bronchodilator properties. It is very useful in the treatment of chronic bronchitis and asthma.

Caffeine is a tonic with an immediate stimulating effect.

Serotonin is a neurotransmitter that is involved in mood mechanisms and is a precursor of melatonin, another neurotransmitter that facilitates sleep and improves sleep quality.

Important nutrients such as potassium for the heart, phosphorus for the neurons, calcium for the bones, magnesium for nervous balance and for the muscles, etc.

Do you know the Theobroma Chocolate factory?

It is a chocolate factory within your reach since it is a family company from Quebec that has been operating since 2008. It is also a pioneer of organic chocolate in Canada. A passionate team, with a pro-active corporate culture on the environment by involving their employees, suppliers, distributors and customers.

Discover Theobroma chocolate sticks and bars in your healthy supermarket La Boîte à Grains.

(Trans.)



MARIE COUTURE, ND, A
NATUROPATHE DIPLÔMÉE AGRÉÉE
CERTIFIED NATUROPATH



THEOBROMA[®]
c h o c o l a t

LA BOÎTE
à grains
HULL - GATINEAU - PLATEAU - AYLME

SUPERMARCHÉ SANTÉ | HEALTH SUPERMARKET
NOUVEAU MAGASIN À AYLME | NEW STORE IN AYLME
819.684.0512 • 186, av. de la Colline
ACHATS EN LIGNE • LABOITEAGRAINS.COM

Deux citoyens cèdent 196 hectares de terres à CNC



JD Potié

Grâce à la générosité d'un résident de la région, Pierre Boucher, et d'un donateur anonyme, qui ont chacun donné une partie de leur propriété, CNC a récemment annoncé l'ajout de 196 hectares protégés en Outaouais, soit 155 hectares dans la municipalité de Cantley et 41 hectares dans celle de Val-des-Monts, toutes deux situées au nord de Gatineau. Œuvrant à la protection des milieux naturels les plus précieux au pays, CNC ajoute ces sites composés de forêts, de ruisseaux et de milieux humides aux 4 000 hectares déjà protégés dans la région.

La vallée de l'Outaouais regorge de forêts exceptionnelles et de milieux humides riches en biodiversité. Le territoire maintenant préservé constitue un habitat propice pour les grenouilles, notamment la grenouille des bois et la rainette crucifère. Si ces grenouilles



Grâce à la générosité d'un résident de la région, Pierre Boucher, et d'un donateur anonyme, qui ont chacun donné une partie de leur propriété, CNC a récemment annoncé l'ajout de 196 hectares protégés en Outaouais.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE CNC

sont dites communes, elles ont une grande importance pour l'écosystème, agissant comme indicateur de la santé environnementale.

Soulignant que les grenouilles, comme tous les autres amphibiens, sont en diminution partout sur la planète, Caroline Gagné – biologiste et directrice de programmes pour l'ouest du Québec à CNC – a expliqué que les grenouilles ont une grande importance pour l'écosystème et comme indicateur de la santé environnementale. « Les grenouilles jouent plusieurs rôles écologiques importants », a dit la biologiste. « Ainsi, elles sont à la fois prédatrices, mangeant des insectes nuisibles, et proies pour d'autres animaux. De plus, comme il s'agit d'amphibiens, elles peuvent respirer et boire par la peau. Celle-ci, par conséquent, emmagasine les éléments de pollution humaine, que l'on peut alors mesurer ».

Selon Mme Gagné, la solution passe notamment par la protection des milieux humides, un enjeu central pour CNC.

Suite à la page 28

NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

DEPUIS 1957

RABAIS CHAUFFEZ VERT 1525\$*

GARANTIE 10 ANS DISPONIBLE!
Sur toutes les unités et installations sur une seule partie de produits

FINANCEMENT DISPONIBLE!
Vos fin. détails représentants.

CLIMATISEUR OU THERMOPOMPE
FOURNAISE ÉLECTRIQUE
FOURNAISE AU MAZOUT
FOURNAISE AU GAZ NATUREL

NAPOLEON

ULTIMATE

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE À 501, BOUL. ST-RÉNÉ EST, GATINEAU

www.chauffageraymond.qc.ca
info@chauffageraymond.qc.ca

771-9209

*SUR ÉQUIPEMENTS SÉLECTIONNÉS ET POUR UN TEMPS LIMITÉ

INDUSTRIES CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

cama-industries.com
RBQ 8315-5036-32

819-778-2828

40 ans
ginsberg gingras

L'équipe de Ginsberg Gingras est fière d'annoncer la nomination de Valérie à titre de Vice-présidente et Associée !

The Ginsberg Gingras team is proud to announce the appointment of Valérie as Vice-President and Partner!

Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

SYNDICS AUTORISÉS EN INSOLVABILITÉ / LICENSED INSOLVENCY TRUSTEES

Valérie Bruneau
VICE-PRÉSIDENTE, ASSOCIÉE,
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba





65, route 148, Shawville (Québec)

819 647-3535

abattoirlesviandesdupontiac.com

#shoplocal #quebec

Suivez-nous sur /
Follow us on /



Heures d'ouverture : de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi

Business hours: 8:30 am - 4:30 pm from Monday to Friday

**ABONNEZ-VOUS À NOTRE PAGE
FACEBOOK POUR CONNAÎTRE
NOS PROMOTIONS À VENIR ET PLUS!**

**CHECK OUT OUR FACEBOOK PAGE FOR
OUR PROMO SALES & MORE!**

**OUVERT SAMEDI
8h30 à 15h
OPEN SATURDAY
8:30am to 3pm**

**LIVRAISON GRATUITE
À GATINEAU ET DANS LE PONTIAC**

**FREE DELIVERY
IN GATINEAU AND PONTIAC**

**VENTES DU 13
AU 26 SEPTEMBRE!
SALE FROM
SEPTEMBER 13 TO 26!**

**POULET DE GRAIN ENTIER
WHOLE GRAIN CHICKEN**



2/25\$

**PILONS DE POULET
CHICKEN DRUMSTICKS**



2,39\$ /LB
5,25\$/kg

3,34\$ /LB
7,35\$/kg

**CUISSES DE POULET
AVEC DOS
CHICKEN THIGHS
WITH BACK**



3,75\$ /LB
8,25\$/kg

**CUBES DE BOEUF
STEWING BEEF**



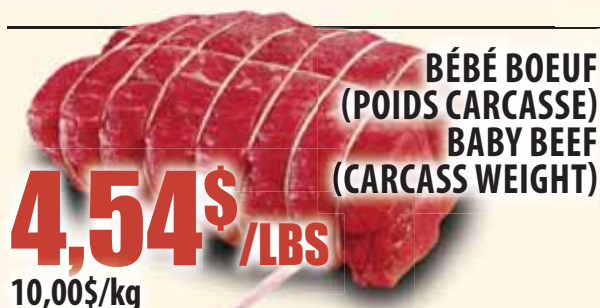
4,50\$ /LB
9,90\$/kg

**BOEUF HACHÉ
GROUND BEEF**



**BIFTECKS DE
CONTRE-FILET
NEW YORK
STRIPLOIN**

275\$ /LBS
22,02\$/kg



**BÉBÉ BOEUF
(POIDS CARCASSE)
BABY BEEF
(CARCASS WEIGHT)**

4,54\$ /LBS
10,00\$/kg

**SPÉCIAL
BLOWOUT
SPECIAL**



**AGNEAU LÉGER ENTIER
WHOLE LIGHT LAMB
(14-17 KG)**

275\$

**AGNEAU
MOYEN ENTIER
WHOLE
MEDIUM LAMB
(17-20 KG)**



305\$

**AGNEAU
DE LAIT ENTIER
WHOLE MILK
FED LAMB
(12-14 KG)**



250\$

**BÉBÉ AGNEAU ENTIER
WHOLE BABY LAMB
(9-12 KG)**



225\$



**AGNEAU
LOURD ENTIER
WHOLE HEAVY
LAMB
(20-24 KG)**

340\$



**GROS AGNEAU ENTER
PLUS DE 24KG
WHOLE LARGE LAMB
OVER 24KG**

7,27\$ /LBS
16,00\$/kg

Deux citoyens cèdent 196 hectares de terres à CNC

Suite à la page 26

De nombreux oiseaux fréquentent également ces aires nouvellement protégées. On y trouve, par exemple, la paruline du Canada et le moucherolle à côtés olive – deux espèces menacées selon la *Loi sur les espèces en péril* du Canada.

Soulignant qu'elle abrite un milieu de vie extraordinairement riche en biodiversité, M. Boucher a déclaré que

la terre signifie beaucoup pour lui et sa famille et qu'elle a contribué à instiller en lui une profonde appréciation de l'environnement. C'est pourquoi ils ont décidé de la donner à CNC, afin d'en garantir la protection.

« J'y ai passé beaucoup de temps avec mes deux fils », a dit M. Boucher. « Ça nous a permis d'apprendre à observer la nature. Il s'agit de s'installer silencieusement et d'observer. Peu de

temps après, la nature s'anime et on peut observer et entendre toute la richesse qui s'y trouve : les grenouilles qui nous donnent un concert au coucher de soleil, les castors qui travaillent, la multitude d'oiseaux qui chantent, sans compter les grands mammifères et les prédateurs de toute sorte, coyotes, pékans et même des loups ».

« Je suis heureux d'avoir cédé ce terrain à CNC, qui en assurera le maintien dans son état naturel pour les prochaines générations! », a-t-il lancé.

Rappelant que la superficie occupée par les milieux naturels au Québec a malheureusement diminué au cours des dernières décennies, notamment dans les régions les plus densément peuplées, le ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, ministre responsable de la Lutte contre le racisme et ministre responsable de la région de Laval, Benoit Charette, a déclaré qu'il est impératif pour le gouvernement provincial de mettre tout en œuvre pour protéger les milieux naturels qui restent et voir à en restaurer d'autres. « Je tiens à souligner aujourd'hui la

protection de 155 hectares de forêts, de milieux humides et de ruisseaux dans les municipalités de Val-des-Monts et de Cantley. Ces hectares s'ajoutent aux aires protégées que nous comptons déjà sur une partie du territoire de la belle région de l'Outaouais. Le gouvernement du Québec est fier de contribuer aux actions de Conservation de la nature Canada ».

Conservation de la nature Canada est le chef de file au Québec et au Canada en matière de protection des milieux naturels en terres privées, ainsi que des animaux et des plantes qu'ils abritent. Depuis 1962, CNC et ses partenaires ont contribué à la protection de 14 millions d'hectares d'un océan à l'autre, dont plus de 48 000 hectares au Québec.

CNC remercie en particulier M. Pierre Boucher et le donateur anonyme, qui sont les anciens propriétaires des sites, pour leur générosité. La conservation de ces propriétés a aussi bénéficié du soutien financier du gouvernement du Québec, par l'entremise du Projet de partenariat pour les milieux naturels (PPMN). Il s'agit d'une subvention de plus de 53 M\$ échelonnée sur

quatre ans accordée à CNC par le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques. Il prévoit, par l'établissement de partenariats financiers avec les organismes de conservation de la province, un soutien à la réalisation d'initiatives de conservation volontaire en vue d'assurer la protection de milieux naturels d'intérêt. Le PPMN vise ainsi à développer et à consolider le réseau québécois d'aires protégées situées en terres privées.

De plus amples renseignements sur CNC sont disponibles sur son site Web – <https://www.natureconservancy.ca/fr/>. Trad. : MET

Denise Giroux
Pontiac

On se bat pour vous
Fighting for you

NPD+NDP
Jagmeet Singh

www.ndpPONTIACnpd.ca

De belles jambes,
OUI C'EST POSSIBLE!

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

VARICOSITÉS ET COUPEROSE
Éliminez-les par de simples injections.

Say yes to
BEAUTIFUL LEGS!

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided injections will eliminate them without surgery.

BROKEN CAPILLARIES ON YOUR LEGS OR FACE
Eliminate them with simple saline injections.

8 médecins à votre service
Lundi au vendredi

A striving team of 8 Doctors
Monday - Friday

Dre Lucie BEAUPRÉ
Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa
1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101

DR. BEAUPRÉ
VEIN / VARICES CLINIQUE

drbeaupreveinclinic.com

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2021 * Valid until October 31st, 2021

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
--	--	--

VosOreilles.com

DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

Two-party feedlot?

I'm one of your neighbours ... the one with a puzzled expression. Maybe there are many of us, but, for me, I'm serially surprised by the disconnect I run into so often, where everyone will agree or reason to a certain point or line of action concerning a problem facing us all. And then we walk away ... and ignore our resolution. I'm referring to big issues like climate change and habitat loss, for example. We all agree (most of us)

with the seriousness of the threats we are facing - yet our personal actions, lifestyles and habits which contribute to the planet's dangers, well, we just keep doing what we agree we shouldn't. Except we rarely put it in personal terms: it's usually "them", rarely "us", and almost never "me".

Shopping (consumerism) is another example. The more stuff we go through (ending up in our dumps), the bigger the stress we place on our

climate and atmosphere. Think of all the factories (China and elsewhere) producing this stuff ... think of the mines, smelters, processing, and transportation, the thousands of ships stacked with containers for our stores and e-catalogues. All coming, and leaving the dark clouds of pollution we associate with China, India, and South Africa. We picture crowds of kids breaking down our trash to extract rare metals or digging up those rare earths - all to keep our phones and Facebook functioning. Plus the million other things we buy and discard. Think of the tar sands we personally appropriate for our own driving - just to shop! To vacation or visit ... but we know all this. Most of us agree our own life styles are contributing to our

planet's breakdown ... until Amazon's delivery truck is at the door.

In a few weeks we'll elect a new national government. Polling tells us that voters agree that climate change, income inequality, nuclear waste disposal, and reconciliation require radical and serious attention - by all of us, by our governments. Yes, we want a government which can undertake radical measures. Step-by-step increments will no longer get us ahead of the curve of atmosphere degeneration and climate chaos. We ponder the parties ... read the candidates' promises ... all the while knowing that no radical change will come from the two Old Parties. How do we know that? Simple, they've been in action for so long. We've seen them at work, over and over and over. We know what to expect, even from "solemn promises".

Therefore we know

what to expect from them: no significant and complete measures to really grab these problems. So step one is easy: the two historical parties have been in power so many times, we know what they can and won't do. So why even consider voting for either old party?

Certainly we should support a candidate we connect with - on issues, choices, and personal convictions. Polls also tell us that fears of minority or coalition governments are misplaced. Minority and coalition governments have been much more helpful than either monolithic Old Party. Folks may say they don't know what to expect from the smaller parties, true, but we do know for sure what we'll get from either of the two Old Parties: same-old, same-old.

With the Two Old Parties' track record, a new face doesn't mean new policies. Policies come from

the backers and from each party's structure, approved, sometimes, by membership conventions. It's said that parties (plus the media) are the very instrument whereby our nation's wealthy and corporate-elite can control political decision-making - a brief geography of Canada's Two Party feedlot.

And the major challenge for a genuinely new government is that our nation's media and opinion-makers will make any new party's novel governing extremely difficult.

But what's to stop us each from voting for any of the newer parties? Here in the Pontiac we ought to stop being so predictable! We don't belong to a two-team sports league. Where and what has Pontiac predictability gotten us? We can make this unnecessary election a significant one by voting with our hearts and brains - not from fears and habit. Why can't we?

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Just vote!

There's a federal election scheduled for September 20. Past elections have had a turn-out of 60 to 68 percent of eligible voters. This is somewhat higher than recent elections in the United States, but significantly lower than European democracies. This raises the question "why vote?"

To answer, we might consider some reasons for not voting. For the upcoming election, it could be: this election isn't required. It's not the right time for an election, the government had at least two more years before one was required and they didn't lose a confidence motion. Another reason: one vote really doesn't make a difference in who is elected so why waste my time on voting? Third: our system of first-past-the-post doesn't give a fair representation of voter preferences. A fourth one: it doesn't matter who's elected, they're all only interested in their own wellbeing, not

community needs. And, in addition to these, there's the current issue of the COVID pandemic.

Not voting also means letting other people make choices for you; and not voting gives greater power to those who do vote. Under our electoral system, every vote has monetary value and not voting wastes this value. Most importantly, not voting sends a message to the community that you do not care about our society and country and its democratic institutions.

On the other hand, voting does something positive. It allows you to express your opinion on important issues that have a direct impact on you and your community. By voting, you are contributing to the smooth functioning of society and are avoiding political disruptions that create hardships and illegal acts. By voting you're holding your representative and the government responsible for defending

your basic rights. You're also making a statement about the value of various social programs and the use of government revenues. Most importantly, you're preserving the vitality and significance of a democratic system of government.

Undoubtedly, the pandemic will affect some of the details on how and where ballots are marked and counted. For this election, it's important that voters become aware of the different options and requirements for casting a vote. Our voting system is designed to enable every eligible voter the opportunity to mark a ballot. However, this time there are a few special considerations to enhance opportunities for voting during the COVID crisis. Voters should become aware of these and be prepared to select the method that best matches their personal preferences.

In summary; vote! Even if you don't like any of the candidates, mark your ballot with "None of the Above." Your ballot will be counted as spoiled, but at least you'll be exercising your democratic right. Preferably, with our multi-party system, you can select a candidate that best represents your ideas and desires for good governance.

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre



Free Virtual Gardening Workshop for Seniors

IMMUNITY GARDENS

Wednesday, Sept 22 | 1:00 - 2:00 PM

With special guest, Robert Danforth, experienced urban organic vegetable and herb gardener. He has been an instructor for many organizations such as the Canadian Organic Growers, Hust Food Community garden Network and the Seniors Organic Gardeners.

Join us for a fun and informative virtual gardening workshop about immunity gardens and their many benefits.

Please register on our website at: centreconneXions.org.
Questions? Contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de l'Université
Québec

This initiative is made possible through funding from the Secretariat for relations with English-speaking Quebecers
CHSSN
Community Health
and Social Services Network
The views expressed herein do not necessarily represent the views of the government of Québec.

Read the Journal online :
<http://www.pontiacjournal.com/online>



Follow the highway safety code for a safe back to school season!

SÛRETÉ DU QUÉBEC

Over the last few days, hundreds of thousands of

students across the province have returned to school. The presence of school buses, pedestrians,

cyclists and crossing guards necessarily increase traffic on the road network. As a preventive measure, from August 30 to September 7, Sûreté du Québec police officers intensified their interventions in the vicinity of schools.

But year round, road users are invited to be extra cautious to ensure students can get to and from school safely.

Road safety: what are the rules?

- Respect the posted speed limits. In a school zone, from Monday to Friday, and from September to June, the speed limit cannot exceed 50 km/h (unless the posted speed is 30 km/h) between 7 a.m. and 5 p.m. The fine is doubled if the offence is committed within the specified period.

- Road users approaching a school bus with its intermittent red lights on must stop more than five metres away; the same applies when the bus is using its stop signal.



Road users are asked to be extra cautious to ensure students can get to and from school safely.

Passing or overtaking a school bus is only permitted when the intermittent red lights are off and the stop sign is retracted; however, it's important that road users ensure it's safe to do so. Failing to abide by this rule will cost drivers nine demerit points.

- When traffic is directed by a peace officer, school crossing guard or flag person in charge of directing traffic during

construction, all drivers must, despite signs to the contrary, obey their orders and signals.

It's also important to respect signs around schools, especially in bus

and parking zones as well as drop off areas. Many parents drop off their children at school and should ensure they do so in a safe location.

Happy back to school!

Covid —from p. 2

"These closures are taking place in a context where Family Medicine Groups (GMFs) and medical clinics are now able to receive patients with COVID symp-

toms. They have all the necessary personal protective equipment and have implemented all the required protocols and procedures," said the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais' (CISSSO) notice.

Individuals with COVID symptoms can get a medical appointment in one of these ways: if registered with a family physician, GMF, or medical clinic, they may contact them for an in-person appointment; if the person isn't registered with a family doctor or medical clinic, they can call 1-877-644-4545 to be referred to the appropriate resource; call Info-Santé by dialing 811; or ask their pharmacist for advice.

Vaccination

Québec's immunization committee (CIQ) is recommending immunocompromised people (such as transplant recipients and those receiving chemotherapy or radiation) or people who are undergoing dialysis receive a third dose of the COVID-19 vaccine. There must be a minimum of four weeks between the second and third dose and it's available at any of the province's walk-in vaccination clinics

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
 Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING
 • Precast Concrete Septic Tanks
 • Ready Mix Concrete
 • Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
 Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



SAVE BIG NOW!

ECLIPSE SHUTTERS BY shadeomatic
NOW ON SALE!

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows



TheBlindExperts.ca 613-735-0370 76 Pembroke St. W.



WE ARE JAM PACKED WITH FURNITURE & MATTRESSES BACK TO SCHOOL SAVINGS!




Ashley
 HOMESTORE
 select

Hours: Mon. to Fri., 9am to 5:30pm
 Saturday - 9am to 4pm ~ Sunday 11am to 4pm

THE MATTRESS DEPOT

10 Mathews Ave., Pembroke
 behind Butler Chev Olds.

Shop Online at: ashleyhomestoresselect.ca
613-629-5464

QUALITY Furniture & Mattresses at **AFFORDABLE** prices!

Over 70 new subsidized daycare spots for MRC Pontiac

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – Nearly 2,000 subsidized daycare spots will be created across the Outaouais region to better meet the growing need for childcare in areas that need it most, the provincial government announced on August 27. Of these, 71 will be in the CPE 1-2-3 Picabou network in the MRC Pontiac within the next 24 months: 5 in Campbell's Bay, 6 in Mansfield, and 60 in Shawville.

Across the province, over 9,000 new spaces will be created – 1,182 of which are in the Outaouais – which represents double

the number the province announced it would create last fall when a call for projects for 4,359 places was launched.

“Not only will these quality child care services promote the development of our children, but they will also allow many parents in the region to return to the workforce and continue to contribute to the growth of our local and regional economy. It's not yet perfect and there's still work to be done, but we're working hard to develop our network so it remains at the forefront,” said Mathieu Lacombe, MNA for Papineau and Minister of Family and Minister responsible for the Outaouais region.

Letters

The Valley's Most Family-Friendly Fair

On behalf of the Pontiac Agricultural Society, we thank you for supporting and sponsoring “The Valley's Most Family – Friendly Fair”. It wouldn't be as successful if it weren't for our community supporting us. From your generous contribution, you are not

only contributing to our event, you're also supporting the growth of our surrounding community. We cannot thank you enough!

*Kendal Lang, Lisa Coles
& Tanya Greer*

Sponsorship Directors 2021

Election, like it or not

So, we have an election nobody feels is necessary, which will be inconvenient and expensive. This is when we need to apply iron scope vision to the situation. You may like the local candidate for a certain party, but not care for the leader, or vice-versa. We elect a member of parliament, and whichever party has the most members elected gets to form the government. If you vote for someone who doesn't win, did you waste your vote? No more than if you root for a team in a hockey tournament and they don't win.

We've had local members who were part of the government, and members who were in the loyal opposition. Does it make a difference to our lives? Not much. The Canadian government should be of and for the general

population of Canada; we shouldn't be expecting special treatment, and we usually don't get it.

This is a federal election, and most of the issues that actually touch our lives here in the Pontiac are under provincial jurisdiction, so federal rules are mostly talking points. As for schools, hospitals, pandemic avoidance strategies, traffic regulations, agricultural regulations, etc., those are provincially-controlled aspects and whoever gets elected to represent Pontiac in Parliament is a passive observer of life on Earth as we know it. But still, vote, and feel free to complain about the government, because how else will members of Parliament know we're paying attention? Oh, and once again; vote for a minority government – that's the best kind.

Robert Wills

SHAWVILLE/ THORNE

Portage is no different!

As a former resident of Portage-du-Fort for half of my 68 years, I was happy to see the headline of the article in your August 25 edition “Over 50 reasons to love Portage.” But my happiness didn't last long and after reading the first paragraph, I was upset. The paragraph finished by saying the people renovating their property had “received a lot of negative comments from outsiders, friends and old co-workers about the history and drinking stories of the village.”

I've lived my whole life in the Pontiac and know that Portage doesn't have any more “drinking stories” than any other town in the Pontiac. I know my friends in all these towns will agree. The author of the article and the *Pontiac Journal* owe the people of Portage and former residents an apology. I finished reading the article and agreed with all of the reasons to love Portage, except for #16, “good drinking water.” I can't agree with that one with all the crap dumped into the lagoons at the old mill site. But that's a story for another day!

Dwight Tanguay
SHAWVILLE

Cuba: Travel with a purpose

Fred Ryan was spot on with his column on the US embargo of Cuba.

When we think of the allies USA has in Latin America, which of them are democratic? Colombia? Honduras? Guatemala? Haiti? Didn't Trump refer to them very negatively and make it a big issue of his

campaign to keep out immigrants coming from his allied countries? Many of these allies are true lawless police states. Yet the US focuses only on Cuba.

Thanks for a cogent piece of writing.

Carl Hager
AYLMER

Pontiac Community Players - Out of Order!



DEBORAH POWELL

Connor Stephens (George Pigden), Cadence Beck (Jack Baker), Leona Lalonde (Jane Worthington) and Greg Graham (Richard Willey).

BRISTOL – The Pontiac Community Players played to full houses at Coronation Hall, August 25 to 28, with a rerun of their 2020 production *Out of Order*, an award-winning comedy by British writer Ray Cooney.

This year's COVID restrictions allowed more people in the hall each night and a return of the popular “dinner and play” evening on Wednesday.

Why a rerun? “The process of putting on a play starts in March. We weren't allowed to get together or rehearse until July, so there would have been no time to put on a different show – it was this or nothing. But since so few people got to see it last year, and it was one of our best, we decided to do it again,” explained Greg Graham, lead actor and one of the driving forces of the Pontiac Community Players.

“The cast all returned, although Deb Stephens (as ‘The Maid’) couldn't do every show, so Marguerite Carmichael stepped up and performed on two of the nights. We had a new crew, with Rick Valin helping backstage with the stage gags and Rita Bonneville joining us as well,” Graham explained.



Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call,
We Kumm!



ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

2021 FEDERAL ELECTION

MONDAY, SEPTEMBER 20

ELECTION CAMPAIGN QUESTIONS FOR ALL CANDIDATES



What can the federal government do in the Pontiac to directly create jobs or attract investment in local businesses?

Chalk River radioactive dump project: given the world's experiences with nuclear disasters and the Precautionary Principle to avoid possibilities of accidents, what will you commit to doing for the generations who live and will live here? Will you respect popular desire to end this project? Or do you support it?



Michel Gauthier
Conservative
Parti conservateur

Complete the installation of high-speed internet as quickly as possible and use telecommuting in the public service to encourage Pontiac residents to apply for jobs, and residents of urban Ottawa-Gatineau to return to the Pontiac; push for the creation of new processing jobs, especially in the forestry sector; and pay particular attention to training.

At the moment, I don't support this project. There's no social accessibility because it hasn't been demonstrated that this project cannot be carried out elsewhere, in an area far from major urban centers. Pontiac citizens are right to be concerned about the possible repercussions of this project, planned on a hill that flows directly into the Ottawa River.

The Conservatives pledge to invest a billion dollars in Small Modular Reactors, to get this zero emissions source of electricity and heat to the point that it starts to be deployed across the country, including in the oilsands.



Sophie Chatel
Liberal
Parti libéral

We have to implement a green recovery plan to create good jobs and a cleaner future. The aging population in rural regions, exodus of young people to urban areas, and lack of access to childcare services and public transport pose challenges for local businesses.

The solution is training the workforce here, public transit, affordable housing and investing in the healthcare economy in Pontiac. These are investments the Liberals made in the last budget to which new investments will be added.

People are right to be concerned; millions get their drinking water from the Ottawa River. There should be no compromising public safety on this issue. Most of this waste was created decades ago and is sitting in sites across Canada. The public review process led to important modifications of the original plan including only storing low grade nuclear waste. Final public hearings will take place to determine the project's future. Canadian's safety is the number one priority for the Liberals.



Denise Giroux
NDP
NDP

Small businesses are one of the engines of job creation in Pontiac. While big box stores made record pandemic profits, small businesses struggled. The NDP stood up for emergency small business aid, lowering small business taxes, opposed unfair merchant fees, and fought to make small business succession easier.

We'll ensure wage and rent subsidies continue until they are able to fully reopen. To help small business employment, we'll establish a long-term hiring bonus to pay the employer portion of EI and CPP for new or rehired staff.

Piling radioactive waste at Chalk River is a danger to human health, fishing, industry, and recreation. Our law doesn't require the Nuclear Safety Commission to make human safety a priority and doesn't meet even minimal international standards. Liberals and Conservatives utter reassuring words about listening to science and "your right to participate in the process" while costly, mismanaged projects steam ahead, thereby downplaying the real danger. Mismanaged, these toxins will poison our land and water for generations! Canada must embark on the transition to clean, green, sustainable energy.



David Bruce Gottfred
People's Party of Canada
Parti populaire du Canada

The federal government can allow jobs to be created simply by getting out of the way. Ex: There's an unprecedented rise in lumber prices, but mass regulation of logging prevents locals from easily adapting to this condition and benefiting. Jobs are created by making and doing things, not through government handouts.

Pontiac borders the North, which is rich in resources and development opportunities. But federal leaders have been more focused on obeying international mandates than allowing Canada to continue to develop.

There's so much dark humour in the activist push to stop it. It's mostly a containment facility for a decommissioned nuclear reactor. Activists want to abandon the project, which sounds reasonable until you consider they are demanding the government move a nuclear reactor! How? We don't know! Where? Somewhere else!

Canada was once a leader in nuclear technology, but now has policies decided by people who think these demands are realistic. The current plans are probably the only reasonable solution.



James McNair
Canada Fourth Front
Quatrième front du Canada

I'm a Pontiac business owner. How can other candidates know what to do when they haven't owned or operated a business in the Pontiac? COVID has hurt businesses. The Canada Emergency Business Account loan just adds more debt on the back of our struggling Pontiac businesses.

I'll work toward obtaining stable internet, better cell phone coverage and guaranteed home ownership with no credit checks or income verifications. More homes equal more residents, which in turn translates into more customers for Pontiac businesses.

The Chalk River radioactive dump project should be scrapped, period. Canada has vast landscapes; it doesn't make sense to put it, near the Ottawa River.

Radioactive waste should be moved far away from any major body of water. If the waste leaches into the surrounding environment, the cost is immeasurable. How are politicians even considering this?



Shaughn McArthur
Green Party
Parti vert

First, develop policies and targeted supports to ensure Pontiac land stewards - farmers, foresters and First Nations - are linked with scientific research and extension services, and properly compensated for approaches that sequester carbon and promote biodiversity.

Second, hasten investment approval to meet growing demands for bio-fuels, plant-based materials, etc., and establish Pontiac as a market leader.

Finally, we need to develop our communities intelligently: link existing active transport networks and green spaces, expand public transit to attract more tourism, and retain workers.

It's time to re-think the plan. The proposal falls short of international standards. The concrete used to "entomb" the waste is vulnerable to seismic activity and groundwater infiltration. Concrete deteriorates in just a few decades, whereas the waste can be dangerous for hundreds of thousands of years. Greens have said "no" to nuclear energy because it's not safe, clean, or economical.

Greens also call for a national strategy for radioactive waste disposal and containment. The federal government should commit to building a state-of-the-art facility to store the waste at Chalk River, well away from the Ottawa River.

The Bloc Québécois (Gabrielle Desjardins) and the Free Party Canada (Geneviève Labonté-Chartrand) either declined to submit responses or entered the race too late to be contacted in time for this issue. To view their policies, you can check the parties' own websites for more information.

ELECTION CAMPAIGN QUESTIONS FOR ALL CANDIDATES

Climate Change: what concrete goals or steps do you have as your priorities given that Canada has become the only OCED nation with emissions still rising? (ex: electric vehicle chargers? subsidies or tax breaks for buying electric vehicles? subsidies to switch to electric heating?) Would you support a steady, real reduction of subsidies to the oil companies?	Internet coverage: the last MP made this his priority, and yet years later the problem continues. What is so difficult in extending internet across our region? And why must it only be done by private enterprise, if they have been unable to achieve this goal after so many years? What steps will you undertake to extend internet coverage across this riding?	What are your plans for helping the riding's most vulnerable populations, such as seniors, those with low income, and young families?
Under the last Conservative government, greenhouse gas production was reduced, as were subsidies to the oil industry. Under the current Liberal government, the opposite has been true. Our environmental plan contains many proposals to fight climate change, including: a national Personal Low Carbon Savings Account that puts a price on carbon for consumers without funding the government; “going big” on zero emissions vehicles (ZEV), introducing a ZEV mandate requiring 30% of light duty vehicles to be zero emissions by 2030; and investing \$3 billion in natural climate solutions focused on management of forest, crop and grazing lands and restoring grasslands, wetlands and forests.	The Liberals are champions in promises and last in results. It took a lot of pressure from the Québec government to get the Liberal government to advance the full implementation of high-speed Internet in Québec to 2022, rather than 2029. Implementing high speed is a good challenge, so from my first days in office, I will follow this issue daily to ensure deadlines are met. I would also have liked Connexion Fibre Picanoc, a company that belongs to us since its shareholders are the MRCs of Pontiac and Vallée-de-la-Gatineau, to play a major role in this file. This is currently not the case and it is unfortunate.	A Conservative government would immediately increase the Old Age Security benefits by \$110 per month. We’re also committed to encouraging investment in affordable rental housing and providing access to home ownership by making it easier to obtain a mortgage. Personally, I am committed to working closely with the warden of the MRC Pontiac to support and advance all issues to promote job creation and economic development, including the Conservative plan to create jobs and opportunities for rural communities.
Achieving the goal of zero net emissions by 2050 is the cornerstone of our plan to rebuild a green and globally competitive economy. We'll help more than 200,000 Canadians make their homes greener, fund the purchase of electric vehicles and install charging stations. We’ve committed to ending federal subsidies to the fossil fuel industry by 2025. Our plan is ambitious and comprehensive to provide a gateway for Canadians and businesses during this global crisis to ensure a vigorous recovery.	One of the key issues is high speed internet in rural areas. Thanks to the Canada-Québec High Speed Operation, all homes must be connected by September 2022. More than 29,000 households in the Outaouais, in rural and remote communities, will be connected due to nearly \$147 million in funding from the Liberals. We’ve signed agreements with internet service companies with penalties for not meeting deadlines. I'll make sure we meet deadlines and continue to move forward on the issue of cellular services. These mechanisms are in place to ensure the success of extending internet coverage across the riding; it is essential for our community.	I’m dedicated to growing our middle class, which economists will tell you is the real engine of our economy. The Liberal party plans to fund nearly 500,000 new training and work experience opportunities, including 215,000 opportunities for young people. For low-income seniors, we are committed to increasing the Guaranteed Income Supplement by \$500. Housing is also essential, so the Liberals will help construct, repair and support 35,000 affordable housing units for vulnerable Canadians. I will continue to engage with our community to ensure federal programs truly meet the needs of the Pontiac.
Farmers know changing climate is affecting their fields. Droughts and floods cause major economic loss. Windstorms have destroyed homes and businesses. The Liberals have set a target that’s not in line with what the best available science says is needed and won’t do enough to prevent the catastrophic consequences of warming above 1.5 degrees. The NDP will establish a climate bank to help improve public transportation for people in Pontiac and help with insulation programs for commercial and residential buildings. We'll also redirect the billions spent to subsidize fossil fuel energy production to develop green sustainable energy alternatives.	Pontiac MRCs weren’t wired for high-speed internet with federal help. With Québec's investment, it’s moving faster now, but why does the CEO of Bell get super high speed at his cottage in Lac Pemichigan while workers, students and businesses across the riding still struggle to get adequate access? Connectivity is a necessity, not a luxury. The NDP will deliver high-speed rural broadband to all communities in Canada without delay and ensure reliable cell phone service is expanded to every area of Canada – while keeping rates affordable.	To make life more affordable for Pontiac families, the NDP will finally implement universal pharmacare. The NDP will tackle Justin Trudeau’s housing crisis by making sure people can afford a place to call home. A basic income guarantee will have a real impact on people's lives. NDP will establish national standards for long-term care. We will remove profits from long-term care, so all money goes into the care of our loved ones—not the pockets of rich CEOs.
George Orwell said, “Some ideas are so stupid only intellectuals believe them.” One of those ideas is that a country with a small population that’s failing to meet an arbitrary international ‘commitment’ will affect future weather. Our politicians’ obsession with claiming success in meeting those commitments, means we’ve hampered development. Jobs that could have been created in Canada have been created in China, Russia and India; all have less concern for the environment which results in higher net global carbon emissions. We’re against corporate subsidies, both for oil companies and electric car companies.	Imagine this question from a business school exam. You represent a major corporation that must make a large investment to access a large pool of potential customers. These customers want this product so bad that they are petitioning the government for it. Do you: make the investment and finally earn a slim profit after 10 years, or wait and encourage petitioners to get the government to pay for the investment so you will earn huge profits immediately when the government gives in? No business school would write such a simple question. PPC is against corporate subsidies, even for giant telecommunications companies.	People are less vulnerable in thriving communities. Government cannot create these, but it can (and does) prevent them. Ever-changing regulations and red-tape keep businesses off balance and prevent start-ups. Increasing government handouts reduce the incentive to work and the ability of businesses to survive. This situation has been slowly worsening for years, but is accelerating with increasingly severe COVID policies, lockdowns, curfews, masks and now vaccine passports! How are businesses to survive? PPC would work to remove COVID restrictions and barriers to entrepreneurship.
One of the main reasons I jumped into the political ring is because I've been working with private individuals to develop a greenhouse gas collection and storage system, with local farmers' assistance, to save our planet or at least buy us more time to clean up our act. Carbon taxes don’t remove greenhouse gases from the air. Time is up, we need to act now!	Internet and cell phone coverage are suffering the same problem. Full LTE coverage from cell phone towers can provide enough internet coverage for all Pontiac businesses and residents. The federal government needs to make investments so cell phone companies can install towers to provide reliable high-speed internet and phone service. Proper cell phone service and internet is the only way for the Pontiac to function properly. We must also force cell phone companies to lower the cost of internet and cell services since we pay some of the highest rates in the world.	I’m a Pontiac hotel owner who has been providing temporary housing for low income and troubled individuals for years by working with local law enforcement and housing organizations. I will build homes! Through guaranteed home ownership without credit checks or income verification, more people can own homes and raise families confidently without always worrying about money. Seniors can sell their larger homes and move into government-funded smaller homes to retire. This will allow the aging population to have extra savings, which can be used for things like hiring quality caregivers. Separate living arrangements are much safer in COVID times.
We’re committed to upholding international commitments: establish an all-party climate cabinet to isolate climate action from partisanship; achieve a 60% cut in climate-changing emissions below 2005 levels by 2030; legislate net zero carbon by 2050; end the production and subsidization of fossil fuels; and adopt a Just Transition Act to mitigate labour force disruptions. We advocate for a National Green Retrofit Program, massive expansion of electric vehicle charging stations and incentives for farmers to increase biodiversity.	The federal government has set a national standard of at least 50 Mbps for download and 10 Mbps for upload. The Québec government’s “Volet Eclair” program will ensure most of us enjoy that standard by fall, 2022. The real focus in Pontiac should be on implementing tax rebates and ISP mandates to ensure low-income Canadians can afford to be connected, and gradually opening the broadband network to smaller providers to stimulate competition and reduce rates over time.	There is a compelling economic argument for tackling poverty, which costs us all through increased health and correctional costs, lost productivity and human dignity. The most efficient way to repair our social safety net is to replace our existing costly and inefficient patchwork of programs with a Guaranteed Livable Income and National Job Guarantee. This will eliminate poverty by providing all Canadians with the means to cover basic needs, and ensure meaningful and rewarding work for all who want it. Affordable and cooperative housing, free public transit, and community paramedicine are central to our #PontiacVert pledge.

cancer awareness

Pontiac celebrates 40 years of Terry Fox!

LYNNE LAVERY

MRC PONTIAC – For the past 40 years, John Petty and Rick Valin from Shawville have organized Pontiac's annual Terry Fox Run / Ride / Walk. This year they want to celebrate this anniversary with a special challenge by encouraging the population of Pontiac to come together and record their "human-powered activity" to emulate Terry's achievement in 1980.

"From Sea to Shining Sea" is the goal set by these two dedicated men. This means participants in this year's Pontiac Terry Fox "Try Like Terry"

campaign hope to reach 6,700 km, which represents crossing Canada by whatever means they choose: running, riding, walking, skateboarding, skipping, golfing, or even kayaking!

From August 9 through September 19, anyone can add their physical activity distances to the goal by simply sending it to a dedicated email address: pontiactryliketerry@outlook.com. The distances will be tabulated, recorded and published on the Pontiac Terry Fox website and in the *Pontiac Journal*.

Everyone in the Pontiac is encouraged to get behind this family-fun fit-

ness-oriented campaign. You can also raise funds for the Terry Fox Foundation and cancer research by signing up at terryfox.org. Individuals or teams can participate.

September 19th:

One Day! Your Way!

Organizers are also busy planning for the traditional Terry Fox Day, held this year on Sunday, September 19th. Registration begins at 1 pm with a start time of around 2 pm. Participants can choose their preferred route, or a suggested route will be announced. All distances covered on this day will also go towards the 6,700 km goal.

BRIMSTONE & BELLADONNA
Est. 2010

Merchant of Fine Esoteric Goods, Herbs & Oddities

Here you will find tea, tarot, scrubs & rubs, crystals, runes, jewelry & drums, candles, soap, lotions and potions, brews, butters & other fine notions...

162 Pembroke Street West Beside A Special Time
613-629-HERB (4372)
Email: brimstoneandbelladonna@gmail.com

SUPPORT CANCER RESEARCH!

**Mulvihill
Drug Mart**

Your Trusted Family Drug Store

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"



**GET READY FOR
WINTER STORAGE**

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

Five ways to reduce your risk of breast cancer

October is Breast Cancer Awareness Month, which makes it an ideal opportunity to learn more about one of the most common cancers among Canadian women. Since about one in eight women will develop breast cancer at some point in her life, here are some ways you can lower your risk.

1. Maintain a healthy body weight. Being obese

increases your risk of breast cancer. Eat well and exercise regularly to help you manage your weight.

2. Be physically active. Research shows that regular exercise can lower your risk of breast cancer. Aim to do at least 150 minutes of aerobic activity per week.

3. Limit your alcohol intake. Since drinking alcohol can increase your risk of



Did you know?

Having at least one full-term pregnancy, particularly before the age of 30, lowers a woman's risk of developing breast cancer in her lifetime. Breastfeeding can also protect against this type of cancer.

breast cancer, you should limit yourself to less than one drink per day.

4. Don't smoke. Get the help you need to quit smoking, or avoid developing the habit altogether. You should also steer clear of second-hand smoke.

5. Follow screening

guidelines. While a mammogram won't prevent cancer, it can catch the disease early, giving you more treatment options and a better prognosis.

For more information about breast cancer prevention and treatment, visit cancer.ca.

**SUPPORT
CANCER
RESEARCH!**

metro

In your community **60** years!

FULL SERVICE GROCERY STORE

- Gluten Free Products - Organics
- Gift Cards - Lottery - Post Office Service
- Fresh 2 Go Meals - All Occasion Platters
- Fruit Baskets - Full Service Departments



425 Pembroke St. E.
613-735-4136

Enjoy Your Shopping Experience!

Sun 9 am-6 pm; Mon-Fri 8 am-9 pm; Sat 7:30 am-6 pm

Lifestyle • Landscape • Livestock
Rustic Country Photography
613.717.0240

Rustic Lens

www.therusticlens.ca the.rusticlens@gmail.com

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principal (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

15 mots / words
= \$12.50

Païement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H

DEADLINE: THURSDAY 4 PM



À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

JOB OFFER

TRUCK DRIVERS & HEAVY EQUIPMENT OPERATORS - Must have a Class 1 or 3 drivers license - Operators needed for Shovel, Loader, Crusher, Screener. Labourers, for part-time & full time work. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

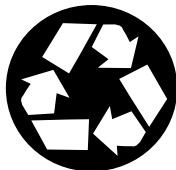
SERVEUSE / WAITRESS Magnum Outfitters, Davidson, Qc. Information Tel. 819-683-3761 / 819-683-1159.

WANTED TO BUY

MINIMUM 50 ACRES with year-round access and 'right to build'; can be a mix of bush & pasture. Interested in private purchase; no agents please. Fred at 514-708-5695 or fredge999@yahoo.ca

SERVICES

MOBILE BOAT WINTERIZING & WRAPPING - We come to your home or cottage ANYWHERE. Reliable! Experienced! References! Text Johnny B at 613-298-1767.



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING.

Journal Plus de 9,900 lecteurs.

Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

EN MÉMOIRE / IN MEMORY



PIESCHKE, Mathieu

Passed away suddenly on Saturday, August 21, 2021 at the age of 37. Beloved son of Michel Pieschke and Brenda Belleau. Devoted and amazing father of Bria. Brother and best friend of Éric (Carole Morency) and special uncle of Jacob and Gabe. Loving partner of Amanda Stevens. Grandson of his paternal grandparents late Clarence Pieschke and late Thérèse Duval and his maternal grandparents Géraldine Malette and late Conrad Belleau. Mathieu will be sadly missed by his many aunts, uncles, cousins, large circle of friends and co-workers. Friends called at the Hayes Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Sunday, August 29, 2021. Funeral Mass was celebrated on Monday, August 30 in St. Anne Church, Calumet Island, Quebec. Interment parish cemetery. Donations to the Pontiac Community Hospital Foundation would be greatly appreciated.

Décédé soudainement le samedi 21 août 2021 à l'âge de 37 ans. Cher fils de Michel Pieschke et de Brenda Belleau. Père superbe et dévoué de Bria. Frère et meilleure d'Éric (Carol Morency) et oncle spécial de Jacob et Gabe. Conjoint bien aimé d'Amanda Stevens. Petit fils de ses grand parents paternel; feu Clarence Pieschke et feu Thérèse Duval et ses grand parents maternel Géraldine Malette et feu Conrad Belleau. Mathieu sera manqué par ses oncles, tantes, cousins, cousines, immense cercle d'amis ainsi que ses collègues de travailles. La famille a reçu les condoléances à la maison funéraire Hayes, 134 Rue Centre, Shawville, Québec le dimanche 29 août 2021. La messe des funérailles a été célébrée à l'église Ste-Anne, Ile-du-Grand-Calumet, Québec lundi 30 août. Inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la fondation de l'hôpital communautaire du Pontiac seraient grandement appréciés. www.hayesfuneralhome.ca

NOTICE

ADRIENNE MACLEAN

Be advised that an Application relating to abandonment bearing the number 584634 concerning the apartment situated at 11A Croissant Young in Quyon (QC) J0X 2V0 has been undertaken against you at the Tribunal administratif du logement. You can consult that application by going to the Tribunal administratif du logement of Gatineau situated at 170, Hôtel-de-Ville, 4th level suite 4.100 in Gatineau (QC) J8X 4C2.

FOR SALE

FOR SALE ~ FOR SALE

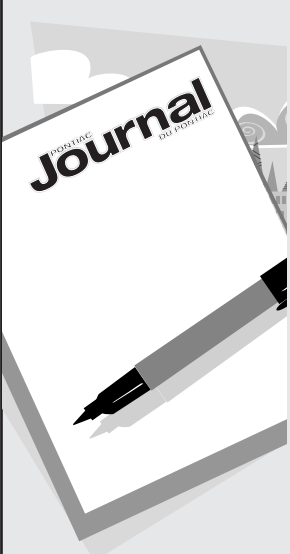
DRY FIREWOOD BY THE CORD
CEDAR FENCE POSTS
TOPSOIL

CALL FOR PRICES AND MORE INFORMATION:
J.P. ALLARD 963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430

NOTICE

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com



Send us your letters to the editor.

editor@journalpontiac.com

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI

Tu aimes la nature et tu es en bonne forme physique? Gens (couple) matures et consciencieux, recherchés pour assurer l'entretien intérieur et extérieur d'un domaine ayant des chalets en location. Situé dans la région de Haute Gatineau, vous devez demeurer sur le domaine. Une maison vous sera fournie.

EXIGENCES DEMANDÉES :

- Parler français et anglais
- Expérience en entretiens ménager et entretien général
- Expérience avec le service à clientèle serait un atout
- Homme/Femme à tout faire ayant un permis de conduire
- Habile avec la machinerie (tracteur à gazon, scie à chaîne)
- Connaissance en menuiserie/entretien serait un atout.

Le salaire et les conditions seront discutées lors de l'entrevue.

Date d'entrée en fonction dès que possible.

Si vous êtes intéressé ou voulez plus d'information, vous pouvez nous contacter par courriel à jcayen@grouperaymond.ca ou nous téléphoner au 819 664-3393.

JOB OFFERS



Join Our Team

Our Nurses Love Working at RVH.

- Reasonable nursing ratios and workload – with the variety and complexity to challenge you.
- Do you want extra exposure to skills, or need extra support? We will help support you while supporting each other.
- Managers are visible, available and actively involved.
- FT, PT and Casual opportunities in Complex Continuing Care, Dialysis, ER, Med/Surg, OR and SCU!
- For full job descriptions or to apply, visit www.renfrewhosp.com/jobpostings

Speak With One of Our Team or Come See for Yourself.

- New RNs and RPNs can access up to \$20,000 in Canada Student Loan forgiveness!
- Education Fund
- Training Opportunities
- Staff Gym
- EPIC EMR
- Experienced Team
- Recognition events... and much more!

To reach a member of our recruitment team, email HR@renfrewhosp.com or call 613-432-4851 ext. 275.



OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI

COMMISSAIRE AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (Profil agricole)

Vous avez soif de nouveaux défis? Vous recherchez une équipe dynamique capable de réaliser de grandes choses en ces temps incertains? Joignez-vous à l'équipe de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac et vous aurez la chance de participer à des projets passionnants et diversifiés.

La Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac est située au sud-ouest de la province de Québec en périphérie de la majestueuse rivière des Outaouais, laquelle forme une frontière naturelle avec l'Ontario. Elle est reconnue pour la richesse de ses ressources naturelles, son patrimoine bâti et sa diversité culturelle. Le Pontiac compte près de 14,000 habitants, dont environ 57% d'anglophones, répartis dans 18 municipalités et un territoire non-organisé de 9 000 km².

DESCRIPTION

Le commissaire au développement économique fournit des services de soutien au développement local et régional. Il ou elle travaille en étroite collaboration avec les partenaires du milieu et fournit des conseils stratégiques pour favoriser le développement agricole et agroalimentaire du Pontiac. Dans le contexte actuel, ce poste peut nécessiter du travail à distance exigeant d'excellentes compétences en matière de gestion du temps et un haut niveau d'indépendance. Ce poste relève de la direction au développement économique de la MRC de Pontiac.

RESPONSABILITÉS

- Promouvoir et commercialiser les opportunités d'agriculture/agro-industrie et agroalimentaire dans tous nos communautés auprès des agriculteurs, des entrepreneurs et des investisseurs;
- Soutenir les municipalités, les organisations, les agences et les comités agricoles et agroalimentaires de notre territoire (p. ex. Union des producteurs agricoles, comité agricole, Table agroalimentaire de l'Outaouais, etc.);
- Aider à la promotion de produits, services et entreprises nouveaux et uniques;
- Soutenir l'attraction et la rétention des investissements agricoles;
- Contribuer à la gestion de fonds et de programmes financiers de la MRC de Pontiac;
- Soutenir et élaborer des programmes d'éducation et de formation qui auront des retombées économiques pour notre région, en collaboration avec les organismes d'éducation et de formation existants;
- Aider les entreprises agricoles/agroalimentaires, les organisations, etc. à présenter des demandes, propositions, etc. aux programmes locaux, provinciaux et fédéraux;
- Établir et maintenir des contacts avec les ministères locaux, provinciaux et fédéraux et les organisations liées au développement de l'agriculture;
- Contribuer à l'élaboration et à la mise à jour annuelle des composantes agricoles du plan de développement stratégique Vision 2030;
- Mener à bien des projets spéciaux, des événements promotionnels, etc. ;
- Assumer tout autre mandat confié par la direction.

COMPÉTENCES RECHERCHÉES

- Diplôme universitaire ou toute autre expérience jugée équivalente en études agricoles, en développement régional ou dans une discipline connexe. La formation académique peut être compensée par une expérience ou une formation équivalente;
- Aptitude pour le développement d'excellentes relations avec le public et faire preuve de courtoisie et d'efficacité;
- Connaissance pratique du milieu rural, du contexte municipal et des enjeux socio-économiques;
- Excellentes compétences en matière de recherche et de rédaction de rapports, ainsi que de communication professionnelle;
- Capacité d'organisation, d'analyse, de synthèse et de résolution de problèmes;
- Habiletés en informatique, incluant une bonne connaissance de Microsoft Word, Excel, Zoom, Teams, etc.;
- Capacité à gérer plusieurs dossiers et les prioriser en toute indépendance;
- Capacité de travailler sous pression et gérer certains dossiers en équipe;
- Faire preuve d'autonomie, de leadership et de dynamisme;
- Maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
- Avoir un permis de conduire valide et accès à un véhicule.

ATOUTS

- Expérience en matière de gestion et de suivi de projets formels par l'application de principes reconnus de gestion serait un atout
- Connaissance approfondie du milieu municipal.

TREATMENT

Ce poste est permanent et à temps plein, 35 heures par semaine. La rémunération sera établie selon la convention collective en vigueur à la MRC de Pontiac.

Les candidatures doivent être soumises avant 16h00 le 17 septembre 2021:

Comité de sélection-Commissaire au développement économique
MRC de Pontiac
602, route 301 N - Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Téléphone : 1-819-648-5689 — Télécopieur : 819 648-5810
Courriel : rh@mrcpontiac.qc.ca

Seules les personnes retenues en présélection seront convoquées à l'entrevue.

JOB OFFER



JOB OFFER

ECONOMIC DEVELOPMENT COMMISSIONER (Agricultural profile)

Are you looking for adventure and new challenges? Are you looking to be part of a dynamic team that can realise great things during these uncertain times? Join the Regional County Municipality (RCM) team where you will have the chance to be involved in exciting and diversified projects.

The Regional County Municipality (RCM) of Pontiac is located in the southwestern part of the province of Quebec on the banks of the majestic Ottawa River, which forms a natural border with Ontario. It is known for its rich natural resources, built heritage and cultural diversity. The Pontiac has a population of close to 14,000, of which approximately 57% are English-speaking, spread over 18 municipalities and an unorganized territory of 9,000 km².

DESCRIPTION

The Economic Development Commissioner provides support services to local and regional development. They work closely with community partners and provides strategic advice to foster agricultural and agri-food development in the Pontiac. In the current context, this position may require remote work requiring excellent time management skills and a high level of independence. This position reports to the MRC Pontiac's Economic Development Department.

RESPONSIBILITIES

- Promote and market agriculture/agribusiness and agri-food opportunities in all our communities to farmers, entrepreneurs and investors;
- Support municipalities, organizations, agencies and agricultural and agri-food committees in our territory (e.g., Union des producteurs agricoles, Comité agricole, Table agroalimentaire de l'Outaouais, etc.);
- Assist in the promotion of new and unique products, services and businesses;
- Support the attraction and retention of agricultural investments;
- Contribute to the management of funds and financial programs of the MRC Pontiac;
- Support and develop education and training programs that will have an economic impact on our region, in collaboration with existing education and training organizations;
- Assist farm/agri-businesses, organizations, etc. in submitting applications, proposals, etc. to local, provincial and federal programs;
- Establish and maintain contacts with local, provincial and federal government departments and organizations related to agricultural development;
- Contribute to the development and annual update of the agricultural components of the Vision 2030 strategic development plan;
- Carry out special projects, promotional events, etc.;
- Carry out any other mandate given by management.

REQUIRED SKILLS

- University degree or other experience deemed equivalent in agricultural studies, regional development or related discipline. Academic background may be offset by equivalent experience or training;
- Ability to develop excellent relationships with the public and demonstrate courtesy and efficiency;
- Working knowledge of the rural environment, municipal context and socio-economic issues;
- Excellent research and report writing skills and professional communication skills;
- Organizational, analytical, synthesis and problem-solving skills;
- Computer skills, including familiarity with Microsoft Word, Excel, Zoom, Teams, etc.;
- Ability to manage multiple files and prioritize them independently;
- Ability to work under pressure and manage certain files as a team;
- Ability to work under pressure and manage some files in a team environment;
- Demonstrate autonomy, leadership and dynamism;
- Fluent in written and spoken French and English;
- Have a valid driver's license and access to a vehicle.

STRENGTHS

- Experience in managing and monitoring formal projects through the application of recognized management principles would be an asset
- In-depth knowledge of the municipal environment.

TREATMENT

This position is permanent and full-time, 35 hours per week. The remuneration will be established according to the collective agreement in effect at the MRC Pontiac.

Applications must be submitted by 4:00 pm on September 17, 2021:

Selection Committee-Economic Development Commissioner
MRC Pontiac
602 Route 301 N - Campbell's Bay, Quebec J0X 1K0
Telephone: 1-819-648-5689 - Fax: 819 648-5810
Email: rh@mrcpontiac.qc.ca

Only those selected in the pre-selection process will be invited to the interview.

Journal We Sell Readership.
DU PONTIAC

OFFRE D'EMPLOI



Ressource pour femmes victimes de violence et/ou en difficulté (Territoire Pontiac)

OFFRE D'EMPLOI

L'EntourElle est à la recherche d'une
INTERVENANTE FEMME
(TEMPS COMPLET)

HORAIRE : JOUR-SOIR 1 WEEK-END/2

SALAIRE : SELON L'ÉCHELLE EN VIGUEUR (22,68\$ ET +)

TÂCHES :

- En accord avec l'intervention féministe, accueillir, évaluer les besoins, supporter et accompagner les femmes lors de leur séjour en hébergement et en consultation téléphonique ;
- Faire la tenue des dossiers et établir un plan d'intervention avec les femmes hébergées;
- Appliquer et faire respecter les objectifs, normes, politiques et procédures de la Maison.

EXIGENCES :

- Avoir une formation collégiale ou universitaire en travail social ou discipline connexe ou détenir un diplôme d'études collégiales en technique de travail social ou dans une discipline connexe;
- Avoir de l'expérience en intervention;
- Être bilingue;
- Être capable de travailler en équipe, de planifier, de coordonner et de partager le travail avec les femmes hébergées;
- Détenir un permis de conduire valide.
- Être prête à fournir un certificat de bonne conduite (vérification d'absence de dossier criminel) à l'employeur.

Faites parvenir votre CV et lettre d'intention au plus tard le

10 septembre 2021

Par courriel à : direction01@bellnet.ca

Par la poste :

L'EntourElle, CP 23, Fort-Coulonge QC J0X 1V0

N.B. Nous remercions toutes les personnes qui nous auront envoyé leur C.V. mais seules les personnes retenues seront contactées.

OFFRE D'EMPLOI



Ressource pour femmes victimes de violence et/ou en difficulté (Territoire Pontiac)

OFFRE D'EMPLOI

L'EntourElle est à la recherche d'une
INTERVENANTE JEUNESSE

Durée : Remplacement d'un congé de maternité (environ 12 mois)

Responsabilités : Sous la supervision de la responsable clinicienne et de la directrice générale, l'intervenante jeunesse a comme principale responsabilité d'intervenir auprès des enfants qui sont exposés ou témoins de violence conjugale en collaboration avec les mères et l'équipe de travail. De plus, elle participe à des séances d'information et des tables de concertation et elle assure la mise à jour des informations concernant la violence faite aux enfants ainsi que la diffusion d'information auprès des milieux ciblés.

Qualifications : Détenir un diplôme collégial en travail social, en éducation spécialisée ou autres domaines connexes et/ou avoir de l'expérience de travail jugée équivalente ou un diplôme universitaire en travail social ou en psycho-éducation.

Exigences du poste : Avoir une expérience pertinente auprès des enfants victimes de violence. Avoir une excellente connaissance de la problématique de la violence conjugale et de l'intervention féministe. Adhérer aux valeurs et objectifs de la Maison. Avoir de l'initiative, de l'entregent, de l'autonomie, de la créativité et de l'efficacité au travail. Être parfaitement bilingue (français et anglais). Posséder un véhicule et un permis de conduire valide. Être prête à fournir un certificat de bonne conduite (vérification d'absence de dossier criminel) à l'employeur.

Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur (23,88\$ et plus).

Faites parvenir votre CV et lettre d'intention au plus tard le

10 septembre 2021 en

indiquant le titre de l'emploi par courriel à l'adresse suivante :

direction01@bellnet.ca ou par courrier :

**L'EntourElle – comité de sélection,
C.P. 23, Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0**

N.B. Nous remercions toutes les personnes qui nous auront envoyé leur C.V. mais seules les personnes retenues seront contactées.

NOTICE



AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Veuillez prendre note que l'Assemblée générale annuelle du Club Motoneige Pingouin aura lieu le
15 septembre 2021 à 19 h
à l'Hôtel de Ville situé au 69, rue de l'Hôtel de Ville, Waltham, Qc.

NOTICE OF MEETING ANNUAL GENERAL MEETING

Please note that the annual general meeting of the Pingouin Snowmobile Club will be held on
September 15, 2021, at 7 p.m.
at the Waltham Town Hall located at
69, rue de l'Hôtel de Ville, Waltham, Qc.

***Covid-19: les consignes sanitaires et la distanciation physique doivent être respectées. Health regulations and physical distancing measures must be respected.

OFFRE D'EMPLOI



Ressource pour femmes victimes de violence
et/ou en difficulté (Territoire Pontiac)

OFFRE D'EMPLOI

L'EntourElle est à la recherche d'une
INTERVENANTE COMMUNAUTAIRE
(TEMPS COMPLET)
HORAIRE : 32 ET/OU 40 HEURES /SEMAINE

Responsabilités : Sous la supervision de la responsable clinicienne et de la directrice générale, l'intervenante communautaire a comme principale responsabilité d'assurer le suivi externe auprès de la clientèle. Elle fait la promotion des services de l'organisme, anime les ateliers et conférences sur la violence faite aux femmes dans la communauté. Elle participe et organise des événements de sensibilisation. De plus, elle participe à des séances d'information et des tables de concertation et elle assure la mise à jour des informations concernant la violence ainsi que la diffusion d'information auprès des milieux ciblés.

Qualifications : Détenir un diplôme collégial en travail social, en éducation spécialisée ou autres domaines connexes et/ou avoir de l'expérience de travail jugée équivalente ou un diplôme universitaire en travail social ou en psycho-éducation.

Exigences du poste : Avoir une expérience pertinente en violence faite aux femmes. Avoir une excellente connaissance de la problématique de la violence conjugale et de l'intervention féministe. Adhérer aux valeurs et objectifs de la Maison. Avoir de l'initiative, de l'entregent, de l'autonomie, de la créativité et de l'efficacité au travail. Être parfaitement bilingue (français et anglais). Posséder un véhicule et un permis de conduire valide. Être prête à fournir un certificat de bonne conduite (vérification d'absence de dossier criminel) à l'employeur.

Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur (23,55\$ et plus).

Faites parvenir votre CV et lettre d'intention au plus tard le
10 septembre 2021

Par courriel à: direction01@bellnet.ca

Par la poste :

L'EntourElle, CP 23, Fort-Coulonge QC J0X 1V0

N.B. Nous remercions toutes les personnes qui nous auront envoyé leur C.V. mais seules les personnes retenues seront contactées.

PUBLIC NOTICE



Municipalité de
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES



PUBLIC NOTICE OF ELECTION Municipalities of Chichester and L'Isle-aux-Allumettes Polling day: November 7, 2021

By this public notice, Alicia Jones, the Returning Officer announces the following to the voters of the Municipality of Chichester and the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes.

- The following seats are open for candidates:
Mayor and Councillors of Seats 1, 2, 3, 4, 5 and 6
- Any nomination papers for one of these seats must be filed at the office of the Returning Officer on the following days and times:

From Friday, September 17th to Friday, October 1st, 2021:

Monday	from 9:00 to 12:00	from 13:00 to 15:00
Tuesday	from 9:00 to 12:00	from 13:00 to 15:00
Wednesday	from 9:00 to 12:00	from 13:00 to 15:00
Thursday	from 9:00 to 12:00	from 13:00 to 15:00
Friday	from 9:00 to 12:00	from 13:00 to 15:00

On Friday, October 1, 2021, the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m.

- If more than one person wishes to be a candidate for the same seat, you may exercise your voting right by going to your assigned polling station between 9:30 a.m. and 8:00 p.m. on the following dates:

Advance polling day: **Sunday, October 31, 2021**

Polling day: **Sunday, November 7, 2021**

Exceptional measures related to the health situation (vote by mail – COVID-19)

You can vote by mail if you are in one of the following situations

- You are non-resident property or business owner and have completed your voting proxy and vote by mail request form;
- You are a permanent resident aged 70 years of age or older on polling day.
- You are domiciled in a registered health establishment within the Municipality.
- You are domiciled in the Municipality, but are unable to travel for health reasons or you are a caregiver domiciled at the same address as such a person.
- You are on a recommended isolation from the public health authorities.

To vote by mail, eligible voters must make a verbal or written request to the Returning Officer no later than October 27, 2021.

The documents and ballots for voting by mail will be sent starting on October 8th, 2021.

If you are registered to vote by mail and you have not received your ballot papers a few days after their sending, you can contact the returning officer.

Completed ballots and documentation must be received at the office of the returning officer no later than Friday, November 5, 2021, at 4:30 p.m.

The requests to vote by mail for public health reasons will be valid for the current election only.

- The following person was appointed as election clerk and has been designated to receive nomination papers in the absence of the Returning Officer:
Pauline Gagnon
- You can contact the Returning Officer (or the assistant) at the following address and telephone number.

**Alicia Jones, Returning Officer
Pauline Gagnon, Assistant**

75 Rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1M0

By phone: (819) 689-2266

By email: lisle-aux-allumettes@mrcpontiac.qc.ca - chichester@mrcpontiac.qc.ca

Alicia Jones, Returning Officer
Given in L'Isle-aux-Allumettes on September 2nd, 2021

NB: Any swearing-in of the candidates elected by acclamation at the end of the nomination period on October 1st, 2021 will only take place after the 30th day preceding that fixed for the ballot (October 8th) on a date fixed by the Returning Officer.

AVIS PUBLIC



Municipalité de
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES



AVIS PUBLIC D'ÉLECTION Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et Chichester Date du scrutin 2021-11-07

Par cet avis public, Alicia Jones, présidente d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité de Chichester et de la municipalité de L'Isle-aux-Allumettes.

- Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :
Maire et Conseillers des Sièges 1-2-3-4-5 et 6
- Toute déclaration de candidature à l'un de ces postes doit être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants :

Du vendredi 17 septembre au vendredi 1er octobre 2021 :

Lundi	De 9 h 00 à 12 h 00	De 13 h 00 à 15 h 00
Mardi	De 9 h 00 à 12 h 00	De 13 h 00 à 15 h 00
Mercredi	De 9 h 00 à 12 h 00	De 13 h 00 à 15 h 00
Jeudi	De 9 h 00 à 12 h 00	De 13 h 00 à 15 h 00
Vendredi	De 9 h 00 à 12 h 00	De 13 h 00 à 15 h 00

Le vendredi 1er octobre 2021, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

- Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné, entre 9 h 30 et 20 h, aux dates suivantes :

Jour de vote par anticipation : **Dimanche 31 octobre 2021**

Jour du scrutin : **Dimanche 7 novembre 2021**

Mesures exceptionnelles liées à la situation sanitaire (vote par correspondance – COVID-19)

Vous pourrez voter par correspondance si vous êtes dans l'une des situations suivantes :

- Vous êtes non-domicilié(e) propriétaire d'un immeuble ou d'une entreprise et vous avez complétés votre procuration et votre demande de vote par correspondance;
- Vous êtes domicilié(e) et vous aurez 70 ans ou plus le jour du scrutin;
- Vous êtes domicilié(e) dans un établissement de santé admissible;
- Vous êtes domicilié(e) dans la municipalité, mais incapable de vous déplacer pour des raisons de santé ou vous êtes une proche aidante ou un proche aidant domicilié à la même adresse qu'une telle personne;
- Vous êtes en isolement recommandé par les autorités de santé publique.

Pour voter par correspondance, vous devez faire une demande verbale ou écrite en communiquant avec la présidente d'élection au plus tard le mercredi 27 octobre 2021.

Les bulletins de vote par correspondance seront expédiés à partir du 8 octobre 2021.

Si vous êtes inscrit(e) au vote par correspondance et que vous n'avez pas reçu vos bulletins de vote quelques jours après leur envoi, vous pourrez communiquer avec la présidente d'élection.

Les bulletins de vote complétés devront être reçus au bureau de la présidente d'élection au plus tard le vendredi 5 novembre 2021 à 16h30.

Toute demande de vote par correspondance pour des raisons de santé publique ne seront valide que pour l'élection en cours.

- La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection et a été désignée pour recevoir des déclarations de candidature, en l'absence de la présidente:
Pauline Gagnon
- Vous pouvez joindre la présidente d'élection (ou joindre son adjointe) à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

**Alicia Jones, Présidente d'élection
Pauline Gagnon, Adjointe**

75, rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1M0

Téléphone: (819) 689-2266

Courriel: lisle-aux-allumettes@mrcpontiac.qc.ca - chichester@mrcpontiac.qc.ca

Alicia Jones Présidente d'élection

Donné à L'Isle-aux-Allumettes ce 2 septembre 2021

À noter : Toute assermentation des candidats (es) élu (es) par acclamation à la fin de la période de mise en candidature le 1er octobre 2021 se déroulera seulement après le 30e jour précédant celui fixé pour le scrutin (8 octobre) et à une date fixée par la présidente d'élection.

AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Municipalité de Fort-Coulonge

Date du scrutin 2021-11-07

Par cet avis public, Naomie Rivet, présidente d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité.

1. Le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- Poste de mairesse ou maire
- Poste de conseillère ou conseiller 1
- Poste de conseillère ou conseiller 2
- Poste de conseillère ou conseiller 3
- Poste de conseillère ou conseiller 4
- Poste de conseillère ou conseiller 5
- Poste de conseillère ou conseiller 6

2. Toute déclaration de candidature à l'un de ces postes doit être produite au bureau de la présidente ou du président d'élection (ou de l'adjointe ou adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant) aux jours et aux heures suivants :

Du 17 septembre au 1er octobre 2021

Horaire		
Lundi	De 8 :30 à 12 :00	De 13 :00 à 16 :00
Mardi	De 8 :30 à 12 :00	De 13 :00 à 16 :00
Mercredi	De 8 :30 à 12 :00	De 13 :00 à 16 :00
Jeudi	De 8 :30 à 12 :00	De 13 :00 à 16 :00
Vendredi	De 8 :30 à 12 :00	De 13 :00 à 16 :00

Attention : le vendredi 1er octobre 2021, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

3. Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné, **entre 9 h 30 et 20 h**, aux dates suivantes :

Jour du scrutin : **Dimanche 7 novembre 2021**

Jour de vote par anticipation : **Dimanche 31 octobre 2021**

Mesures exceptionnelles liées à la situation sanitaire (vote par correspondance – COVID-19)

4. Vous pourrez voter par correspondance si vous êtes dans l'une des situations suivantes :

- Entre le dimanche 17 octobre 2021 et le mercredi 27 octobre 2021, vous devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement des autorités de santé publique, car vous :
 - êtes de retour d'un voyage à l'étranger depuis moins de 14 jours;
 - avez reçu un diagnostic de COVID-19 et êtes toujours considéré(e) comme porteur(-euse) de la maladie;
 - présentez des symptômes de COVID-19;
 - avez été en contact avec un cas soupçonné, probable ou confirmé de COVID-19 depuis moins de 14 jours;
 - êtes en attente d'un résultat de test de COVID-19.

Pour voter par correspondance, vous devez faire une demande verbale ou écrite en communiquant avec la présidente ou le président d'élection au plus tard le mercredi 27 octobre 2021.

Les bulletins de vote par correspondance seront expédiés à partir du 27 octobre 2021.

Si vous êtes inscrit(e) au vote par correspondance et que vous n'avez pas reçu vos bulletins de vote quelques jours après leur envoi, vous pourrez communiquer avec la présidente ou le président d'élection pour en recevoir de nouveaux.

Les bulletins de vote devront être reçus au bureau de la présidente ou du président d'élection au plus tard le vendredi 5 novembre 2021 à 16 h 30.

Si vous demandez de voter par correspondance car vous devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement des autorités de santé publique, votre demande sera valide uniquement pour le scrutin en cours. Si vous êtes dans une autre des situations présentées ci-haut, votre demande sera valide pour le scrutin en cours et pour les recommencements qui pourraient en découler.

5. La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection : Brigitte Lafrenière

6. Les adjointes et adjoints suivants ont été désignés pour recevoir des déclarations de candidature (le cas échéant) : Brigitte Lafrenière

7. Vous pouvez joindre la présidente ou le président d'élection (ou joindre son adjointe ou adjoint, le cas échéant) à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

Présidente ou président d'élection

Adresse 134, rue Principale – Téléphone : 819-683-2259 ext : 223

Adjointe ou adjoint

Adresse : 134, rue Principale – Téléphone : 819-683-2259 ext : 221

Signature

Donné à Fort-Coulonge le 25 août 2021

Naomie Rivet, Présidente d'élection

JOB OFFER

ED'S RADIATOR REPAIRS

JOB OPPORTUNITY LABOURER NEEDED

Duties include but not limited to tire installation, oil changes, vehicle undercoating.

**Apply in person to Ed's Radiator Repairs
1361 Pembroke St. West, Pembroke, ON**

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

OFFRE D'EMPLOI - JOB OFFER

Solutions D'affaires AccountAbility situé à Shawville est présentement à la recherche d'un commis comptable pour remplir un poste à temps-plein. Vous avez de l'expérience pertinente en comptabilité et vous recherchez une équipe dynamique? Veuillez transmettre votre C.V. à marieclaud@accountability123.ca



AccountAbility Business Solutions located in Shawville is currently seeking an Accounting Clerk to fill a full-time position. Do you have relevant accounting experience and are looking for a dynamic team? Please send your resumé to marieclaud@accountability123.ca

AUCTION

AUCTION SALE

SATURDAY, SEPT. 11 AT 9:00 AM
for Beattie Hodgins,
1324 South McNaughton Rd, Renfrew, Ont.

Ford 276 Versatile tractor, loader, cab, 625 hrs; Case IH 7110 Magnum tractor, cab, 2WD; Case IH 5120 Maxxum tractor, loader, cab, 4WD, 5000 hrs; Case IH 5240 Maxxum tractor, 4WD, cab; Case IH 5220 Maxxum tractor, 4WD, cab, 2500 hrs; NH TN75DA tractor, cab, 4WD, cab; Ford 4630 tractor, cab, 2WD, 2750 hrs; Ford 3930 tractor, 2WD, open station; White 2-62 Field Boss tractor, 2WD; Zetor 6340 tractor, Hardy DL loader, cab, 4WD; Case IH 75 Farmall tractor, 4WD, with loader, 440 hrs; Case 580E back-hoe, open station, 4WD, 7000 hrs; Case S tractor; Case IH 8575 Silage Special big square baler, approx 7200 bales; Krone Easy Cut 3200 CRI discbine with rollers; Case IH 8830 self-propelled haybine, cab, 14' cut, 2400 hrs; Kelly Ryan Centerline bagger, 250"x8" bagger; Kverneland ED115 3 furrow roll over plow, 14" to 22" cut; Case IH 5300 seed drill, 18 run, double disc; IH 1420 combine, 15' direct cut head; MF 540 combine; corn harvester; 3 Gehl 980 corn wagons; Might dumper T-1200 tandem trailer; Agro-Trend snowblower, double auger, 9'; farm equipment; 2004 Dodge Ram 1500 truck, 4WD; 1996 Chev 3500 truck, dually, 4WD; 1996 Jeep Cherokee; 1993 Ford F150XL truck, 4WD; alum goose-neck cattle trailer, 16' tandem; Genie Z-45/22 lift; JD 350-B bull dozer; Dirt Boss T1200DB tandem trailer; Burns gravity box with tarp, Horst 14 ton wagon; Cleaners grain & seed cleaner; Forano Plessesville NO 150 grain cleaner; 2-Honda Fourtrax ATV with racks, 4WD; tools; misc items; misc household items selling first.

Mr. Hodgins has retired from farming. Just a partial listing.

Viewing Friday, September 10th from 9 a.m. - 3 p.m.

Due to Government Regulations - Social Distancing will be followed, BRING & WEAR A FACE MASK, and if you are FEELING ILL OR UNCOMFORTABLE, STAY AT HOME. Thanks.

Check prestoncull.com for complete listing & pictures.
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas - 613-649-2378

EN MÉMOIRE



ST-AUBIN, Brigitte
(née Beaudoin)
1940 - 2021

Décédée paisiblement à la maison à Otter Lake, Québec vendredi le 3 septembre 2021 à l'âge de 81 ans. Fille de feu Patrick Beaudoin et de feu Nathalia Beaugard. Épouse bien aimée de feu Omer St-Aubin. Mère dévouée de Lucie (Jacques Boucher), Carole (Darcy Dubeau), Bernard (Micheline Boucher) et Gaétan (Julie Casavant). Chère grand-maman adorée de Julie, Joanne, Stephanie, Robyn, Jordan, Joshua, Jeffrey, Justin, Jacob, Auston et Nicolas. Arrière-grand-mère de Miles, Solomon, Levi, Clara, Aiden, Ava, Adeline, Laila, Noah, Waylon, Alaina, Eva et d'Emerson. Brigitte est précédée par sa fille; Suzanne et ses deux garçons; Omer Jr. (Sheila Alexander) et Denis. Elle sera grandement manquée par frères et sœurs; Laurina (feu Herbert Hamilton), Roland (Denise Morin), Donald (Lucie Leclerc), Desneiges (feu Daniel Morin), Adeline (Glenn Prophet) et Denise ainsi que ses neveux, nièces, arrière-neveux et arrière-nièces. Brigitte était une bénévole très active aux soins de plusieurs organisations communautaires. Elle était instrumentale à apporter les soins de santé et service communautaire à la région. Elle sera grandement manquée par plusieurs. La famille recevra les condoléances à la maison funéraire Hayes, 134 Rue Centre, Shawville, Québec lundi le 13 septembre 2021 de 19 h à 21 h. La messe des funérailles sera célébrée mardi le 14 septembre à l'église St-Charles de Borromée, Otter Lake, Québec à 11h. Inhumation au cimetière paroissial.

www.hayesfuneralhome.ca

NOTICE

COMMUNITY NEWSPAPER READERS NOTICE

THE AUTOMOTIVE
ADS

IN THEIR PRINTED NEWSPAPER



NOTICE



**THE NEXT
ISSUE
OF THE
PONTIAC
JOURNAL IS
SEPT. 22, 2021**

**THE DEADLINE FOR
CLASSIFIED
ADVERTISING IS
SEPTEMBER 16TH
AT 4PM
& DISPLAY
ADVERTISING IS
SEPTEMBER 17TH
AT 2PM**

NOTICE



Blaise T. Ryan R.T.C.M.

Registered Acupuncturist,
Traditional Chinese Medicine
Licensed Practitioner

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: **613-702-5377**

Book Online: www.BlaiseRyan.com

— Insurance Receipts Provided —

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

PONTIAC | AYLMEY | HULL | GATINEAU | BUCKINGHAM | CHELSEA | WAKEFIELD

JOIGNEZ 95 000 LECTEURS À TOUTE VITESSE !

REACH 95,000 READERS IN A HURRY!



Du Pontiac jusqu'à la Petite-Nation, nous publions un contenu local et pertinent que nos lecteurs lisent semaine après semaine. Vous désirez les interpeller? Contactez-nous aujourd'hui !

From the Pontiac to the Petite-Nation, we publish local and pertinent news that our readers consult week after week. Want to reach them? Contact us today!

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

www.journalpontiac.com

819.683.3582

5-289, RUE PRINCIPALE (RTE 148),
MANSFIELD, QC J0X 1R0

bulletin
d'Aylmer

bulletinaylmer.com

819.684.4755

181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6

THE WEST
QUEBEC
POST

819.684.4755

181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6

